



Däiwelselter No. 1/07

www.diekirch.lu

- p 01 Den neien Däiwelselter ass do!
- p 02 Editorial
- p 04 Conseil communal 21.12.06
- p 06 Conseil communal 29.01.07
- p 12 Taxes en matière de bâtisses
- p 12 Taxe de participation au financement des équipements collectifs
- p 12 Taxe d'évacuation de l'eau pluviale
- p 13 Introduction Poubelle bleue
- p 14 La fête des voisins
- p 15 Vereedigung vum Christophe Bastos a vum Liz Mathay

- p 18 Wie soll sich die Nordstad entwickeln?
- p 19 Als die Schwestern der „Doctrine chrétienne“ nach Diekirch kamen ...

- p 23 Interview: Roger Leiner
- p 25 Dem Jean Jung zur Erinnerung!
- p 25 Diplomiwwerreechung 1.Hëllef-Cours
- p 26 Schoulsportsdag 2007
- p 27 Cavalcade 2007
- p 29 30 Jar „D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich“
- p 30 LCD - ESHA
- p 30 COMENIUS II et LEONARDO
- p 30 Botz vun den Uwänner vun der Sauer, de 14. Abrëll 2007
- p 31 Ouschtermaart 2007

- p 32 Dikrich Live meets Newcomers on Stage de 7. Juli 2007
- p 34 Club Senior „Hiirzebierg“
- p 35 „Spillnomëtteger“
- p 36 „Poterowend“
- p 36 Ausstellung: Couleurs de vie
- p 37 Ausstellung: Lëtzebuenger Naturfotograf 2007
- p 38 Fête Nationale
- p 39 Ciné Scala
- p 39 Exploration du Monde Saison 2007 - 2008
- p 39 „Ëmmer bereet“
- p 40 Manifestatiounskalenner 04 › 10

Impressum

Editeur:
Commission culturelle de la Ville de Diekirch
Le Däiwelselter est publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Comité de rédaction:
Bohnert Robert, Correia José, Dockendorf Véronique, Felten Marc, Weydert Marc

Auteurs des Articles de fond:
Breuskin Ernest

Photos :
Blum Ben, Bonert Paul, Borschette Léo, Correia José, Dikricher Photo-Club, Felten Claude, Felten Marc, Kremer Marc, Pott Laurent, Pütz Annemarie, S.J. Diekirch, Thillen Frank, Weydert Marc

Layout:
a l part

Den neien Däiwelselter ass do!

Dir hutt deen éischten Däiwelselter am neie Look an den Hänn! De Schäfferot hat eis den Optrag ginn, en neit Konzept fir eise Gemengebuet auszeschaffen, fir an enger iwwersiichtlecher Struktur an enger flotter Präsentatioun den Dikricher Lett all déi Informatiounen virun ze ginn, déi wichteg an interessant sinn. Dofir huet den neien Däiwelselter véier grouss Rubriken:

1. An der Rubrik „**d'Gemeng**“ fannt Dir all déi administrativ Informatiounen, déi Dir eventuell braucht, zesumme mat de Rapporten aus dem Gemengerot, de Reglementer, an allen anere Saachen, déi de Schäfferot lech wëllt mat op de Wee ginn.
2. An der Rubrik „**d'Stad**“ interesséiere mir eis fir d'Entwécklung vun der Stad Dikrich, gëschter, haut a mar. An dëser Rubrik fannt Dir zum Beispill Artikelen iwwer wichteg Infrastrukturprojeten, Baitreeg iwwert d'Geschicht vun eiser Stad, oder awer och thematesch Baitreeg fir deen een oder aneren Aspekt vum Liewen an der Stad Dikrich speziell ze belichten.
3. D'Rubrik „**d'Lett**“ ass geduecht fir all Artikelen a Photoen iwwert déi Evenementer, déi d'Dikricher Lett an de Woche virun der Publikatioun vum Däiwelselter besonnesch beweegt hunn, vun de grousser Feierdeeg a Volléksfester iwwert kulturell Rendez-Vouse bis bei Sportsmanifestatiounen. An där Rubrik erënnere mir eis och un Dikricher, déi eis verlooss hunn, oder stellen lech „berühmt“ Dikricher vir.
4. Der Rubrik „**de Kalenner**“ hiren Numm seet et: hei stinn all wichteg Rendez-Vousen fir d'Liewen zu Dikrich dran, grad esu wéi Ukënnigunge vu kulturellen, sportlechen, gemengepoliteschen oder sozialen Evenementer, de Kinosprogramm, Aktivitéite fir verschidden Altersgruppen, an esou weider - all déi Datummer eben, déi Dir lech vläicht wëllt an Ären Agenda schreiwen, fir näischt zu Dikrich ze verpassen!

D'Agence a l part aus der Stad, mä mat Wuerzelen an der Nordstad, huet déi flott Maquette fir den neien Däiwelselter gemaach.

Fir den Inhalt ass weiderhinn d'Redaktiounséquipe verantwortlech, déi sech zesummesetzt aus dem Präsident Robert Bohnert an dem Sekretär Marc Felten vun der Kulturkommissioun, dem José Correia, dem Marc Weydert an dem Véronique Dockendorf.

Wann Dir e Bäitrag fir an den Däiwelselter hutt, gëllt dofir och weiderhin nëmmen eng Adress:

Redaktiounséquipe vum Däiwelselter 27, avenue de la Gare L-9233 Dikrich
oder
daiwelselter@diekirch.lu

Mir hunn am léiwste Baitreeg an elektronischer Form, besonnesch wa Photoen derbäi sinn!

Fir Informatiounen oder Froen iwwert den Däiwelselter kënn Dir och op d'Gemeng telefonéieren, op d'Nummer 80 87 80-204 (Carine Welter).

Mir hoffen, dass den neien Däiwelselter lech gefällt an dass Dir lech gudd dran erëmfant, a mir wënschen lech eng gudd Lecture.

D'Redaktiounséquipe

Editorial

Léif Dikricher Lett,

Wéi Dir kënt gesinn, huet den Däiwelselter optisch an inhaltlich eng aner Nues kritt. De Schäfferot hat dem Redaktionskomitee Enn 2006 den Optrag ginn, een neit Konzept fir eist Informatiounsblat auszeschaffen.

Di Jonk giffe soen: „Pimp my Däiwelselter“ oder „Wi wär et mat engem Relookage“? Den Opbau vum „Däiwelselter“-new look gesäit 4 Rubrike vir:

- 1) **d'Gemeng** mat de Gemengerotsrapporten, de Reglementer, den Informatiounen un d'Bierger an dem administrativen Deel,
- 2) **d'Stad** mat Baitreeg iwwert d'Geschicht, d'Aktualitéit an d'Entwécklung vun der Stad Dikrich, an iwwert d'Infrastrukturen an déi grouss Projeten, déi d'Gesicht vun der Stad Dikrich prägen,
- 3) **d'Lett** mat Photoen an Artikelen iwwert all dat, wat zu Dikrich lass war an d'Dikricher Lett bewegt huet, a
- 4) **de Kalenner** mat alle kulturellen, sportlichen oder anere Rendez-Vousen. An der Rubrik „d'Stad Dikrich“ wëlle mir an Zukunft och regelméisseg thematisch Artikel bréngen: am nächsten Deiwelselter zum Beispill wäert d'„Sozial- an 3.-Alter-Kommissioun ee Baitrag iwwert den 3. Alter zu Dikrich leeschten.“

Enn dës Joers, no de Feierdeeg vu Chrësttag an Neijorsdag, hunn d'Aarbieter vum Service Technique ee ganze Camion voll Dreck missten ewechhuelen, dee Leit vun hei, awer och vun den Nopeschdierfer oder aus anere Regiounen vum Land, bei de Pabeier- a Glascontaineren illegal entsuergt haten. Et ass verbueden, Offall op iergendenger Plaatz ze entsuergen, déi net duerfir virgesinn ass. A Pabeiercontaineren gehéiert nëmme Pabeier, an a Glascontaineren gehéiert nëmme Glas. All aneren Offall muss entweder iwwert di gro Dreckschécht, mam Sperrmüll oder direkt op dem SIDEC entsuergt ginn.

A propos Offall: Wann Dir gärén hätt, datt de Pabeier eng Kéier am Mount gratis virun Ärer Hausdir wechgeholl gëtt, kënt Dir eng blo Dreckschécht gratis iwwert d'Gemeng beim SIDEC bestellen. Subal d'Hauskollekt vum Pabeier ugelaft ass, ginn d'Pabeiercontaineren an der rue Merten an an der Revolvergaass ewechgeholl.

Och wann déi grouss Infrastrukturprojeten am meeschten an d'Aan stiechen, wëlle mir als Schäfferot emol kuerz opzielen, wat alles amgaang ass, geplangt ze ginn oder schon ausgefouert gëtt.

- Schaaffung vun engem eegestännige Service culturel
- Bau vun enger neier Entrée an engem neien Dépôt fir de Militärmusée
- Planung an Inventaire vun der Ausstellung fir an deen neie Musée vun der Stad Dikrich
- Instandsetzung vun der Résidence du Parc
- Sécherung vum Daach vun der Dekanatskiirch
- Neie Schullkomplex (Planung Schullhaff a Phase 2: Jongeschull, Meederchersschull)
- Iwwerschaafte vum PAG (Plan d'aménagement général)
- Verschiede PAP (Plans d'aménagement particulier)
- Bau vun engem Complexe résidentiel et administratif an enger Maison de soins (Betreutes Wohnen, Hotel) an der rue Alexis Heck
- Lotissement Wollefsberig
- Nordstad-Urbanismus: Achs Dikrich/Angelduerf/Ettelbréck (aménagement boulevard urbain)
- Nordstad-Strategie: Grënnung vun engem Syndikat vu 6 Gemengen
- Planung vun der Industrie- a Gewerbezon um Fridhaff

- Grënnung vun der Gesellschaft „Nordstadstroum“
- Bau vun enger neier Energiezentral
- Ofschluss vum Ausbau vum Waarm-Waasser-Netz (virun allem am Bamerdall)
- Erschlësse vun zousätzliche Waasserquellen
- Ausbau a Verbesserung vun de Sportsinfrastrukturen
- Planung vum Campus scolaire an der rue Merten, asw.

Des Weidere mecht Dikrich dëst Jar fir d'éischt bei der „Fête Européenne des Voisins“ den 29. Mee mat. Hei geet et drëm, datt eenzel Lett aktiv ginn an zesumme mat Noperen ee klengt Fest an hirem Gebai oder hirer Strooss organisieren. Weider Detailler fir sech unzemelle fannt Dir op der Säit 15.

Ee weidere Projet, deen der sécher vill vun Eech virwëtzig mécht, ass „Diekirch-plage“. Et ass bekannt, datt et an de Summerméint an der Schwämm a ronderëm eigentlich oft ze rouig ass. Mat dem Projet „Diekirch-plage“ wëllt de Schäfferot an Zesummenaarbeit mat de Gemengeservicer, Sportsveräiner, der Geschäftswelt an dem Syndicat d'Initiative eis Sportsinfrastrukturen am Summer mat enger Plage a Palmen méi „südlännesch“ attraktiv maachen. Touristen an Dikricher, Jonker an Eelerer solle sich dobäi méi beweegen, eppes fir hir Gesondheet maachen an e puer gemittlich Nomëtter an enger geselliger Atmosphär verbréngen. Nieft Beachvolley, Schwammen, Sand- a Waasserspillsplatz kann een do och ... ganz ongenéiert an der Summersonn raschten.

De Schäfferot

Nico Michels, Buergermeeschter
Frank Thillen, Schäffen
Paul Bonert, Schäffen

Chers Diekirchois,

Comme vous avez pu vous en rendre compte, le Däiwelselter a changé de visage. Fin 2006, le Collège des Bourgmestre et Echevins avait demandé au comité de rédaction d'élaborer un nouveau concept pour notre feuille d'information « *Pimp my Däiwelselter* » ou « *Faudrait peut-être un petit relookage* » comme diraient les jeunes.

Le nouveau Däiwelselter présente quatre grandes rubriques fixes,

- 1) la **Commune**, c'est-à-dire les comptes rendus des séances du conseil communal, les différents règlements communaux, les informations au public, donc la partie plus administrative;
- 2) la **Ville** avec des articles sur l'histoire de la ville de Diekirch, sa situation actuelle et ses perspectives pour l'avenir;
- 3) les **Gens**, donc des reportages avec photos sur ce qui s'est passé récemment, sur ce qui est susceptible d'intéresser les Diekirchois et ce qui les concerne;
- 4) le **Calendrier** culturel, sportif et général qui informe sur les manifestations prévues.

Dans la rubrique « Ville », on trouvera régulièrement des articles plus thématiques, c'est ainsi que la commission sociale et du 3e âge présentera dans l'un des prochains numéros un dossier sur le 3e âge.

A la fin de l'année 2006, après les fêtes de Noël et du Nouvel An, les gens du Service technique ont eu à éliminer tout un camion de déchets que des habitants de chez nous, mais aussi des ressortissants de localités voisines et même d'autres régions du pays avaient illégalement déchargés aux alentours des conteneurs pour papier et pour verre. Il est pourtant interdit de se débarrasser de déchets dans des endroits qui ne sont pas expressément prévus pour cela. Les conteneurs à papier ne sont là que pour le papier, les conteneurs à verre sont uniquement réservés à des déchets en verre, tous les autres déchets sont à éliminer à l'aide des poubelles grises et, le cas échéant, par le biais de la collecte des déchets encombrants ou directement à la décharge du SIDEC.

A propos décharge: si vous voulez qu'une fois par mois, on vous débarrasse du vieux papier, vous avez la possibilité de commander gratuitement une poubelle bleue du SIDEC auprès des services communaux. Dès que la collecte du papier aura débuté, on retirera les conteneurs à papier de la rue Merten et de la rue du 11 septembre.

Même si ce sont normalement les grands projets d'infrastructure qui sautent le plus aux yeux, nous aimerions profiter de l'occasion pour énumérer brièvement tous les projets en train de se faire ou prévus dans un proche avenir:

- création d'un service culturel autonome
- construction d'une nouvelle entrée et d'un nouveau dépôt pour le Musée national d'Histoire militaire
- planification et inventaire des objets à exposer au nouveau Musée d'Histoire de la Ville de Diekirch actuellement en construction
- remise en état de la Résidence du Parc
- ancrage des toitures de l'église décanale
- suite de l'aménagement du nouveau complexe scolaire (planification des aires de récréation et de la phase 2 comprenant l'Ecole de Garçons et l'Ecole de Filles)
- révision du PAG (plan d'aménagement général)
- élaboration de plusieurs PAP (plans d'aménagement particulier)
- construction d'un Complexe résidentiel et administratif et d'une Maison de soins dans la rue Alexis Heck
- aménagement d'un lotissement Wollefsberig
- aménagement d'un boulevard urbain dans le cadre de la Nordstad (axe Diekirch / Ingeldorf / Ettelbruck)
- poursuite de la stratégie Nordstad par la création d'un syndicat de 6 communes
- planification d'une zone industrielle et commerciale au Fridhaff

- fondation d'une société pour l'électricité de la Nordstad
- construction d'une nouvelle centrale électrique
- finissage des travaux d'extension du réseau de cogénération d'eau chaude (tronçon Bamerdall)
- sondages en vue de l'exploitation de nouvelles sources d'eau
- extension et amélioration des infrastructures sportives
- planification de l'extension du campus scolaire de la rue Merten, etc.

D'autre part, la Ville de Diekirch participera cette année pour la première fois à la « Fête européenne des Voisins » qui aura lieu le 29 mai prochain. Les particuliers sont invités à organiser ensemble avec des voisins une petite fête amicale dans leur résidence ou dans leur rue. On trouvera tous les détails pour s'inscrire à la page 15.

Un autre projet qui ne manquera pas de faire des curieux, c'est celui de « Diekirch-plage ». Nul n'ignore que pendant les vacances d'été, on manque d'activités à l'intérieur et aux alentours de la piscine municipale. Le Collège des Bourgmestre et Echevins se propose, en collaboration étroite avec les services communaux, les associations sportives, l'Union commerciale et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme, de rendre plus attrayantes les infrastructures sportives en leur donnant pour l'été, à l'aide d'une plage de sable et de palmiers, un air plus exotique et plus méridional. Ce projet permettra aux touristes et aux habitants de Diekirch, aux jeunes et aux moins jeunes, de bouger et de soigner leur santé, de passer quelques après-midi agréables dans une atmosphère conviviale, de pratiquer le beachvolley, la natation, des jeux de balle dans l'eau ou sur le sable ... ou simplement de se reposer sans vergogne au soleil !

Le Collège des Bourgmestre et Echevins

Nico Michels, bourgmestre
Frank Thillen, échevin
Paul Bonert, échevin

Conseil communal

du 21 décembre 2006

Présences: M. Nico Michels, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Ordre du jour:

Séance publique

1. Musée, rue du Curé: Approbation d'un devis révisé
2. Modifications au règlement-taxe général
3. Approbation d'un acte notarié
4. Office Social: renouvellement d'un cinquième
5. Modifications au règlement de circulation:
 - 5.1 Ratification de règlements d'urgence
 - 5.2 Modifications temporaires
 - 5.3 Modifications définitives au règlement de la circulation
6. Approbation de plusieurs décomptes
7. Demandes de subsides extraordinaires
8. Approbation de conventions
9. Approbation du compte de gestion et du compte administratif: Exercice 2004
10. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch: Exercice 2007
11. Questions de la fraction LSAP
12. Divers

Séance secrète

Séance publique

1. Musée Historique, rue du curé

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 5 les plans et devis révisés au montant total de 3.050.442,13 €, TTC, et concernant la réalisation d'un Musée Historique dans la rue du Curé à Diekirch.

2. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a fixé:

- a par 8 voix contre 5 le prix de l'eau potable à 1,20 €, hors TVA, par m³.
- b à l'unanimité des voix le prix de l'énergie thermique du réseau urbain à eau chaude à 6,1 cents par kWh, hors TVA
- c à l'unanimité des voix les prix au CIPA Résidence du Parc comme suit:
 - › prix de pension:
 - personne individuelle: 1.850 € par mois
 - couple: 3.330 € par mois
 - › provision unique forfaitaire:
 - personne individuelle: 1.850 € par mois
 - couple: 3.330 € par mois
- d par 8 voix contre 5 la redevance de dépollution comme suit:
 - 1 abonnés domestiques et assimilés: 1,20 € par m³ d'eau consommée
 - 2 jardiniers professionnels et entreprises agricoles: 1,20 € par m³ d'eau consommée
 - › remise de 25% accordée pour la consommation dans l'entreprise
 - › dispense de redevance de dépollution pour la consommation sur les abreuvoirs de pâturage
 - 3 établissements polluants spécifiques pour lesquels le SIDEN évalue régulièrement la capacité d'épuration réservée (EHR) et les charges polluantes moyennes (EHm) en

équivalent habitants: brasseries, camps militaires, Syndicats intercommunaux pour l'évacuation et l'élimination de déchets, campings
Frais fixes: 29,50 € par EHR
Frais variables: 24,00 € par EHM

e à l'unanimité des voix les tarifs à percevoir sur l'enlèvement des déchets ménagers et encombrants comme suit:

- › poubelle 80 litres: 15 € par mois
- › poubelle de 120 litres: 20 € par mois
- › poubelle de 240 litres: 34,50 par mois
- › déchets encombrants: 40 € par m³
- › sac SIDEC: 3,5 €

f à l'unanimité des voix les tarifs pour la vente de bois de chauffage:

- › hêtre: 90 € / corde
- › chêne: 90 € / corde

3. Approbation d'un acte notarié

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'acte de vente N° 1158 conclu le 23 novembre 2006 entre les conjoints Honczarowsky et la Commune de Diekirch.

Objet: immeuble, commune de Diekirch, section A de Diekirch, numéro 2852/6671, lieu-dit « rue Clairefontaine », pré, contenant 2 ares 20 centiares
Prix de vente: 2.508,66 €

4. Office social

Le Conseil communal a décidé unanimement de nommer, dans le cadre du renouvellement périodique du Bureau de l'Office social, le sieur Gaston Leiner comme membre de l'Office social de Diekirch à partir du 1er janvier 2007 pour un terme de cinq ans.

5. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

- 5.1 Ratification de règlements d'urgence:
 - › Séance du Collège échevinal du 30.11.2006: Place des Recollets
 - › Séance du Collège échevinal du 28.11.2006: rue Jean l'Aveugle
 - › Séance du Collège échevinal du 15.11.2006: Place Bech

- 5.2 Modifications temporaires:
 - › N7 (route d'Ettelbruck) à partir du 11 janvier 2007: travaux d'infrastructure
 - › Fixation des jours de marchés mensuels pour l'exercice 2007

- 5.3 Modifications définitives:
 - › route d'Ettelbruck: Parcage avec disque, les jours ouvrables du lundi au

- samedi de 8-12 et 14-18 heures, max. 2 heures: sur les emplacements marqués devant et autour de l'immeuble N° 21 « Al Schwemm »
- › Parcs de la Ville (coté Nord de la Sûre): chemin obligatoire pour cyclistes et piétons: pont en acier - pont en bois
- › Bamertal: Passage pour piétons: à la hauteur des garages de la maison 43 et du jardin de la maison 104
- › rue de l'Industrie: Stationnement interdit, excepté handicapés, sur 2 emplacements
- › rue de la Tour: Stationnement interdit, livraison, les jours ouvrables du lundi au vendredi, de 07.00 à 18.00 heures: du côté des numéros impairs à partir du N° 5 jusqu'à la rue St. Antoine (le long de la maison Thibeau)

6. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

- 6.1 Centre de Secours:
 - Acquisition d'un copieur
 - Devis: 8.000 €
 - Décompte: 7.912 €
- 6.2 Renouvellement liaison électrique MT entre les postes « rue de Monthey » et « Tennisfeld »
 - Devis: 99.157,41 €
 - Décompte: 98.875,35 €
- 6.3 Construction d'une crèche
 - Devis: 2.231.041,70 €
 - Décompte: 2.141.525,02 €

- 6.4 Acquisition de matériel de lutte contre les inondations
 - Devis: 24.789,35 €
 - Décompte: 23.407,53 €

- 6.5 Agent municipal:
 - Acquisition d'une voiture et d'un vélo de service
 - Devis: 12.000 €
 - Décompte: 11.662,67 €



L'agent municipal sur son nouveau vélo de service pour un contrôle plus flexible de la sécurité et du stationnement.

- 6.6 Acquisition d'un motor-truck
 - Devis: 9.500 €
 - Décompte: 9.430 €

- 6.7 Mise en état de la voirie rurale:
 - Exercice 2006
 - Crédit: 55.000 €
 - Décompte: 51.312,52 €

7. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué un subside extraordinaire à l'association suivante:

Fondation Hëllef fir d'Natur: 100 €

8. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé unanimement une convention conclue entre la Commune de Diekirch et l'a.s.b.l. Automobile Club Luxembourg (ACL) et relative à la gérance du guichet de l'ACL installé au Conservatoire National de Véhicules Historiques.

9. Approbation des comptes de 2004

Ce point de l'ordre du jour a été reporté à une séance ultérieure.

10. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de diekirch: exercice 2007

Le Conseil communal a fixé pour l'exercice 2007 les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch comme suit:

| DATES | FÊTES / FESTIVITÉS |
|----------|--|
| LU 01 01 | Nouvel An |
| VE 16 02 | Carnaval |
| SA 17 02 | Carnaval |
| DI 18 02 | Carnaval |
| DI 25 02 | Buergssonndig |
| SA 17 03 | Veille de la Mi-carême |
| DI 08 04 | Pâques |
| LU 09 04 | Lundi de Pâques |
| LU 30 04 | Veille de la Fête du Travail |
| SA 26 05 | Veille de la Pentecôte |
| DI 27 05 | Pentecôte |
| VE 22 06 | Veille de la Fête Nationale luxembourgeoise |
| VE 13 07 | Kermesse „Al Dikrich“ Veille de la Fête Nationale française |
| SA 14 07 | Kermesse „Al Dikrich“ |
| DI 15 07 | Kermesse „Al Dikrich“ |
| LU 16 07 | Kermesse „Al Dikrich“ |
| MA 17 07 | Kermesse „Al Dikrich“ |
| VE 20 07 | Veille de la Fête Nationale belge |
| SA 04 08 | Kermesse St. Laurent |
| DI 05 08 | Kermesse St. Laurent |
| SA 11 08 | Kermesse St. Laurent |
| SA 22 09 | Kermesse de septembre |
| DI 23 09 | Kermesse de septembre |
| LU 24 09 | Kermesse de septembre |
| LU 24 12 | Veille de Noël |
| MA 25 12 | Noël |
| LU 31 12 | St. Sylvestre |

11. Questions de la fraction LSAP

M. le Bourgmestre a pris position à plusieurs questions posées par la fraction LSAP.

12. Divers

Conseil communal

du 29 janvier 2007

Présences: M. Nico Michels, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Ordre du jour:

Séance publique

1. Modifications au règlement de la circulation
2. Approbation de plusieurs décomptes
3. Comptes communaux 2004: compte administratif et compte de gestion
4. Office Social: Budget rectifié 2006 et budget 2007
5. Approbation de conventions
6. Approbation d'un compromis de vente
7. Désignation des membres de la Commission des loyers
8. Subsidés et subventions
9. Primes d'encavement 2007
10. Modifications au règlement-taxe général
11. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
12. Approbation de devis révisés
13. Projets extraordinaires à inscrire au budget de 2007
14. Budget rectifié 2006 et budget 2007
15. Questions de la fraction LSAP
16. Divers

Séance secrète



© Dätivelselter

1. Modifications au règlement de circulation

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège échevinal et a modifié temporairement la réglementation de la circulation dans la route de Larochette à l'occasion d'un chantier.

2. Approbation de décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

- 1 Fonctionnement „Suchtpräventioun an der Gemeng“
Crédit: 8.676,27 €
Dépense: 5.626 €
- 2 Musée National d'Histoire Militaire
Frais de démarrage projet „Digit Guide“

Crédit: 5.805 €
Dépense: 5.805 €

- 3 Acquisition Holzindustrie pour Centre de la jeunesse
Crédit: 1.446.000 €
Dépense: 1.440.786,32 €

- 4 Action „Een Dag ouni Auto“ 2003
Crédit: 412 €
Dépense: 412 €

- 5 Action „Een Dag ouni Auto“ 2004
Crédit: 1.271,74 €
Dépense: 1.271,74 €

- 6 Acquisition de livres photographiques de Diekirch
Devis: 85.200 €
Dépense: 87.756 €

- 7 Participation au plan régional de sécurité de la circonscription de police Diekirch
Crédit: 1.000 €
Dépense: 1.000 €
- 8 OPE: CIGR Nordstad projet contre le chômage local 2005
Crédit: 76.711,48 €
Dépense: 76.711,48 €
- 9 Participation aux frais de concert en hommage de feu Jos Kinzé
Crédit: 8.000 €
Dépense: 7.500 €
- 10 Participation SIT: Apport en capital
Crédit: 22.851,46 €
Dépense: 22.851,46 €
- 11 Camping de la Sûre: Agrandissement du chalet: Subvention Syndicat d'Initiative
Crédit: 200.000 €
Dépense: 200.000 €
- 12 Mesures d'exécution de la carte biotopique étape 2005
Devis: 11.161,24 €
Dépense: 11.161,43 €
- 13 Rue de l'Hôpital: Mise en souterrain ligne B.T. aérienne
Devis: 71.889,12 €
Dépense: 69.440,82 €
- 14 Rue de l'Hôpital: Mise au point du réseau de télédistribution
Devis: 24.789,35 €
Dépense: 24.630,35 €
- 15 Rue du Palais: Mise au point du réseau de distribution
Devis: 15.000 €
Dépense: 14.730,61 €
- 16 Al Seeërei: Extension de l'installation photovoltaïque à 20 kWp
Devis: 60.000,00 €
Dépense: 56.943,40 €
- 17 Piscine: Rénovation du logement de service du complexe sportif
Devis: 50.000 €
Dépense: 43.051,77 €
- 18 Alimentation en énergie électrique M.T. de la nouvelle aire de service Fridhaff
Devis: 125.000 €
Dépense: 124.353,83 €

3. Comptes communaux

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix positives, 2 voix négatives et 1 abstention le compte administratif pour l'exercice 2004:

| | |
|--------------------------|---------------|
| Boni compte de 2003 | 112.108,80 |
| Recettes ordinaires | 22.729.321,10 |
| Recettes extraordinaires | 4.254.803,66 |
| Total des recettes | 28.109.233,56 |
| Mali du compte de 2003 | 0,00 |
| Dépenses ordinaires | 19.743.148,27 |
| Dépenses extraordinaires | 9.576.977,35 |
| Total des dépenses | 29.320.125,62 |
| Boni | / |
| Mali | 1.210.892,06 |

Le Conseil communal a approuvé par 12 voix positives et 1 abstention le compte de gestion de l'exercice 2004:

| | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes | 22.729.321,10 | 4.254.803,66 |
| Total des dépenses | 19.743.148,27 | 9.576.977,35 |
| Boni propre à l'exercice | 2.986.172,83 | / |
| Mali propre à l'exercice | / | 5.322.173,69 |
| Boni du compte 2003 | 1.125.108,80 | / |
| Mali du compte 2003 | / | / |
| Boni général | 4.111.281,63 | / |
| Mali général | / | 5.322.173,69 |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 5.322.173,69 | + 5.322.173,69 |
| Mali définitif | - 1.210.892,06 | |

4. Office social

Le Conseil communal a approuvé unanimement le budget rectifié 2006 et le budget 2007.
Budget rectifié 2006:

| | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes | 105.836,00 | 160.947,16 |
| Total des dépenses | 107.622,71 | 0,00 |
| Boni propre à l'exercice | / | 160.947,16 |
| Mali propre à l'exercice | 1.786,71 | / |
| Boni du compte de 2005 | 97.227,57 | 0,00 |
| Mali du compte de 2005 | / | / |
| Boni général 2006 | 95.440,86 | 160.947,16 |
| Mali général 2006 | 14.856,00 | / |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | / | / |
| Boni général | 95.440,86 | 160.947,16 |

Budget 2007

| | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes | 83.400,00 | 77.940,00 |
| Total des dépenses | 108.231,00 | / |
| Boni propre à l'exercice | / | 77.940,00 |
| Mali propre à l'exercice | 24.831,00 | / |
| Boni fin 2006 | 95.440,86 | 160.947,16 |
| Mali fin 2006 | / | / |
| Boni général | 70.609,86 | 238.887,16 |
| Mali général | / | / |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | / | / |
| Boni général | 70.609,86 | 238.887,16 |

5. Approbation de conventions

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions ci-après:

- Bummelbus:
Période du 01 janvier au 31 décembre 2007:
Participation financière de la ville de Diekirch: 12.012 €
- Tripton +:
Cours de langues, de bureautique et autres
- Maisons relais pour enfants:
Convention 2007 avec Ministère de la Famille et de l'Intégration
Objet: Schwänzschull a.s.b.l. Diekirch

6. Approbation d'un compromis de vente

Le Conseil communal a approuvé unanimement un compromis de vente conclu entre les sieurs Paul, Loll et Marcel Hamen et la Ville de Diekirch.

Objet: Immeuble 39, rue Bamertal à Diekirch
Contenance: ca 19,60 ares
Prix de vente convenu: 493.000 €

7. Désignation des membres de la commission des loyers

Conformément aux nouvelles dispositions légales, le Conseil communal a fixé la composition de la Commission des Loyers de la Ville de Diekirch comme suit:

Membres effectifs:
Président: Bonert Paul (membre du conseil communal)

Membres: Dias Isabelle (locataire)
Kerger-Faber Françoise (propriétaire)
Secrétaire: Strainchamps Charles-Henri (fonctionnaire communal)
Membres suppléants:
Président: Michels Nico (membre du conseil communal)
Membres: Eschenauer Philippe (locataire), Wolter Gilbert (propriétaire)

8. Subsidés et subventions

Le Conseil communal a fixé unanimement les subsidés suivants:

8.1 Subsidés ordinaires 2007 revenant aux associations locales:

| Sociétés locales diverses | |
|--|-------|
| Amicale fir den drëtten Alter Dikrech | 500 € |
| D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich | 275 € |
| Guides Saint-Laurent | 620 € |
| Scouts Tony Noesen | 620 € |
| Natur- a Vulleschützliga Sectioun Dikrich | 275 € |
| Mateneen Doheem | 275 € |
| Société des Artisans | 150 € |
| LPPD section Diekirch/Vianden | 140 € |
| Amicale Ons Jongen Dikrich | 140 € |
| Amicale des Anciens Artilleurs | 140 € |
| Société Protectrice des Animaux Ettelbruck/Diekirch | 140 € |
| Fraen a Mammen | 125 € |
| Association des Parents d'élèves des écoles communales | 125 € |
| Association des Parents d'élèves de l'école portugaise | 125 € |
| Ieselsfrënn Lëtzebuerg | 125 € |
| D'Jongen aus dem Schluochthaus | 125 € |

| | |
|---|---------|
| Syndicat d'Initiative | 1.860 € |
| Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel | 375 € |
| Schwänzschull Dikrich | 410 € |
| Corps des Sapeurs-Pompier | 620 € |
| Sociétés agricoles et horticoles | |
| Comice Agricole Diekirch | 150 € |
| Coin de Terre et du Foyer Diekirch | 275 € |
| Union des Apiculteurs, canton Diekirch | 140 € |
| Foyer de la Femme | 620 € |
| Sociétés à caractère culturel | |
| Schachclub Nordstad | 150 € |
| Cercle Philatélique | 150 € |
| Les Amis du Vieux Diekirch | 275 € |
| La Palette | 275 € |
| Dikricher Photo-Club a.s.b.l. | 275 € |
| Amitiés Italo-Luxembourgeoises | 150 € |
| Mosaik | 275 € |
| Ciné Caméra Diekirch | 140 € |
| Cercle de Philosophie | 125 € |
| Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l. | 125 € |
| Sociétés de chants et de musique | |
| Chorale Ste Cécile Diekirch | 550 € |
| Sängerbond Diekirch | 550 € |
| Dikricher Solschlüsselcher | 550 € |
| Ensemble vocal CANTICA | 125 € |
| Fanfare du Lycée Classique | 250 € |
| Amicale Garnisounsmusek | 250 € |
| Les Amis de l'Orgue | 125 € |
| Sociétés sportives | |
| Amis de la Pêche Diekirch | 300 € |
| ARA-Nord (Arbitres) | 165 € |
| Basketball-Club Diekirch | 595 € |
| Cercle Athlétique CELTIC | 1.190 € |
| Cercle de Natation | 595 € |
| Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch | 225 € |
| Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak) | 450 € |
| CHEV-Esclime Diekirch | 720 € |
| CHEV-Handball Diekirch | 1.190 € |
| CHEV-Volleyball Diekirch | 485 € |
| Entente des Sociétés sportives Diekirch | 425 € |
| FCM Young Boys Diekirch | 1.240 € |
| Société de Gymnastique Diekirch | 1.190 € |
| Taekwondo-Club Diekirch | 500 € |

| | |
|---------------------------------------|---------|
| Tennis-Club Diekirch | 745 € |
| Velo-Club Diekirch | 595 € |
| Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall | 250 € |
| Ski-Club Diekirch | 125 € |
| Diekirch Donkeys | 125 € |
| Lasep Diekirch | 1.240 € |

8.2 Subsidés extraordinaires:

| | |
|---|-------|
| Lux Rollers asbl | 125 € |
| Fondation Recherche sur le SIDA | 125 € |
| Service Krank Kanner Doheem | 125 € |
| Sipo asbl | 125 € |
| SOS Faim | 50 € |
| ONG Vatelot (Sœur Marie-Renée Bucarest) | 750 € |

9. Primes d'encavement 2007

Le Conseil communal a fixé le barème pour l'allocation des primes d'encavement 2007.

10. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement d'apporter diverses modifications au règlement-taxe général:

- Chapitre IV
Centre sportif, piscine:
ajustement d'un tarif d'utilisation:
F) Location de la piscine:
Une heure avec surveillance de bassin jusqu'à max. 60 participants 175 €
- Chapitre XVI
Musées: prix d'entrée aux musées „CNVH” et „Musée de la Brasserie”:
Prix d'entrée pour l'ensemble des musées „CNVH” et „Musée de la Brasserie”
adultes: 5 € et enfants: 3 €
- Tarifs d'utilisation du réseau électrique de la ville de Diekirch pour l'année 2007:

| Tarif 2007 (hTVA) | Timbre | U < 3000 h | | U > 3000 h | |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| | | Puissance [€/kW/a] | Energie [ct/kWh] | Puissance [€/kW/a] | Energie [ct/kWh] |
| 20 kV | 161,34 | 6,16 | 2,36 | 40,89 | 1,20 |
| 400 V | 353,33 | 35,33 | 5,30 | 111,52 | 2,76 |
| 400 V sans puissance | prime mensuelle: 2 € et 6,80 cts€/kWh | | | | |

11. Vote de crédits spéciaux supplémentaires

Le Conseil communal a voté unanimement les crédits spéciaux supplémentaires ci-après:

- Plan quinquennal financier: 3.848 €
- Hôtel de Ville - remise en état du bâtiment: 89.045 €
- Etude pour adaptation PAG (loi 2004): 25.000 €
- Route de Gilsdorf: Assainissement de la canalisation: 45.116,72 €
- MNHM Réfection du pignon et de la façade latérale: 5.124 €
- Bonification au Syndicat d'initiative pour perte d'occupation du camping, mesures anti-crues: 20.000 €
- Etude pour la construction d'une nouvelle centrale de production d'énergie: 20.622,52 €
- Projet mobilité douce 2006+2007: 1.000 €

12. Devis révisés

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis révisés/ supplémentaires ci-après:

- Complexe scolaire: étude phase II: plan et devis extension du bâtiment G pour deux salles de classe
› devis supplémentaire: 462.767,03 €
› subside prévisible MINT: 412.500,00 €
› Part commune: 50.267,03 €
- Remplacement de la conduite maîtresse de l'eau potable dans la

route d'Ettelbruck (entre la rue de l'Industrie et la limite communale) et renouvellement des réseaux électrique moyenne tension et basse tension.

› devis supplémentaire: 150.000,00 €

3 Travaux de génie civil pour la mise en place des conduites du gaz naturel suivant le plan quinquennal ville de Diekirch-Luxgaz (4e phase 2007)

› devis supplémentaire: 500.000,00 €



Une délégation d'enseignants, de parents, de responsables politiques et les architectes s'informent sur la réalisation d'aires de jeux auprès du service des Parcs de la Ville de Luxembourg.

13. Projets extraordinaires à inscrire au budget de 2007

Le Conseil communal a décidé unaniment (à l'exception des projets 15, 18, 19 et 28: 8 voix contre 5) d'inscrire les projets extraordinaires suivants au budget de l'exercice 2007:

| | | | |
|----|-----------------|--|------------|
| 1 | 4/0125/2123/021 | Construction d'un local de stockage Hall Walebroch | 5 000,00 |
| 2 | 4/0125/2123/022 | Immeuble 13, rue Glaesener: réfection partielle de la toiture | 6 500,00 |
| 3 | 4/0125/2123/023 | Immeuble 4, rue des Remparts: réfection toiture | 10 000,00 |
| 4 | 4/0134/2231/005 | Remplacement camion-grue avec système roll-on-off | 160 000,00 |
| 5 | 4/0134/2241/006 | Service technique: remplacement du chariot élévateur par un chariot élévateur télescopique | 50 000,00 |
| 6 | 4/0340/2123/005 | Centre de Secours: réfection de la toiture | 28 000,00 |
| 7 | 4/0340/2123/006 | Service Incendie: remplacement porte d'entrée principale | 6 000,00 |
| 8 | 4/0340/2241/021 | Contrôle obligatoire des masques respiratoires et bouteilles à pression | 17 000,00 |
| 9 | 4/0630/2001/006 | Objectif Plein Emploi: CIGR NORDSTAD projet contre le chômage local 2007 | 63 500,00 |
| 10 | 4/0643/2123/025 | Compartimentage et désenfumage des cages d'escalier | 200 000,00 |
| 11 | 4/0643/2123/026 | Remplacement du chauffage électrique par chauffage central par RUEC | 75 000,00 |
| 12 | 4/0720/2123/003 | Service des Parcs / ancien lavoir: toiture, isolation, chauffage | 52 000,00 |
| 13 | 4/0732/2123/004 | Livraison et pose de prises d'eau en inox | 13 000,00 |
| 14 | 4/0732/2123/005 | Réfection et reconstruction partielle du mur de clôture | 40 000,00 |
| 15 | 4/0733/2143/006 | Diverses rues: inspection par caméra des conduites de canalisation | 35 000,00 |
| 16 | 4/0740/2143/005 | Renouvellement de l'étanchéité des trois réservoirs d'eau potable | 150 000,00 |
| 17 | 4/0800/2123/003 | Immeuble Al Seeërei: acquisition d'une nacelle électrique | 13 000,00 |
| 18 | 4/0814/2123/008 | MNHM: Aménagement d'une entrée avec installations sanitaires | 250 000,00 |
| 19 | 4/0814/2123/009 | MNHM: Aménagement d'un garage / dépôt | 250 000,00 |
| 20 | 4/0833/2123/004 | Centre Sportif: Remplacement éléments façade vitrée buvette et renouvellement toiture entrée piscine | 150 000,00 |
| 21 | 4/0836/2123/004 | Camping: Réfection du dépôt subvention au Syndicat d'Initiative | 27 000,00 |
| 22 | 4/0840/2143/011 | Réseau télédistribution rue Müller-Frommes | 25 000,00 |
| 23 | 4/0836/2123/001 | Eglise St. Laurent: remise en état charpente et toiture | 100 000,00 |
| 24 | 4/0910/2143/008 | Confection de tranchées pour la pose de cond. à gaz nat. plan Luxgaz | 600 000,00 |
| 25 | 4/0910/2143/009 | Forage réseaux Gaz et Electricité sous la Sûre „Camping op der Sauer“ | 515 000,00 |
| 26 | 4/0920/2143/051 | Remplacement serrures tableaux électrique | 25 000,00 |
| 27 | 4/0920/2143/052 | Acquisition câbles pour MT | 100 000,00 |
| 28 | 4/1160/2123/003 | Diekirch Plage | 40 000,00 |
| 29 | 4/1212/2133/028 | Mesure d'exécution sécurité circulation et parking résidentiel | 100 000,00 |
| 30 | 4/1212/2133/029 | Zone piétonne: bornes escamotables électriques | 100 000,00 |
| 31 | 4/1212/2133/030 | Réaménagement CR351: route d'Erpeldange, rue des Fleurs: trottoirs et infrastructures souterraines | 550 000,00 |
| 32 | 4/1212/2251/003 | Acquisition d'horodateurs | 70 000,00 |
| 33 | 4/1390/2470/004 | Projets communs Nordstad | 25 000,00 |

14. Budget rectifié 06 et budget 07

1 Le Conseil communal a approuvé par 7 voix contre 6 le budget rectifié 2006 et le budget 2007:

| Budget rectifié 2006 | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes | 24.839.438,83 | 25.237.890,17 |
| Total des dépenses | 24.237.616,78 | 14.526.922,96 |
| Boni propre à l'exercice | 601.822,05 | 10.710.967,21 |
| Mali propre à l'exercice | / | / |
| Boni du compte de 2005 | / | / |
| Mali du compte de 2005 | / | 10.913.762,34 |
| Boni général | 601.822,05 | / |
| Mali général | / | - 202.795,13 |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 202.795,13 | + 202.795,13 |
| Boni présumé fin 2006 | 399.026,92 | |

| Budget 2007 | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes | 27.915.473,50 | 29.225.438,00 |
| Total des dépenses | 26.763.894,18 | 30.328.124,85 |
| Boni propre à l'exercice | 1.151.579,32 | / |
| Mali propre à l'exercice | / | - 1.102.686,85 |
| Boni présumé fin 2006 | 399.026,92 | / |
| Mali présumé fin 2006 | / | / |
| Boni général | 1.550.606,24 | / |
| Mali général | / | - 1.102.686,85 |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | - 1.102.686,85 | + 1.102.686,85 |
| Boni définitif 2007 | 447.919,39 | |

2 Le Conseil communal a décidé unaniment de recourir à un emprunt de 16.000.000 € (durée 25 ans taux variable).

15. Questions de la fraction Isap

M. le Bourgmestre a pris position à plusieurs questions posées par la fraction LSAP.

16. Divers



Distillerie Henry Suttor

Taxes en matière de bâtisses

Taxes de chancellerie concernant les bâtisses:

Projet d'aménagement particulier

- PAP < 20 ares: 300 €
- PAP 20 à 50 ares 500 €
- PAP > 50 ares 800 €

Autorisation de construire

- volume bâti < 1000 m³: 150,00 €
- volume bâti > 1000 m³: 450,00 €
- maisons et appartements: par appartement: 150,00 €
- maisons et appartements: minimum: 450,00 €
- sans augmentation du volume bâti: 75,00 €

À noter que toute construction ou modification visible de l'extérieur: fenêtres, portes, antenne est soumis à une autorisation de bâtir d'après le règlement des bâtisses.

Taxe de participation au financement des équipements collectifs

Article 1^{er}: Champ d'application

a) La création de toute nouvelle unité affectée à l'habitation ou à toute autre destination, notamment à une activité commerciale, industrielle, artisanale, de services, administrative ou récréative, est soumise au paiement d'une taxe dont le montant est fixé à l'article 2.

b) Est à considérer comme nouvelle unité, toute unité nouvellement créée soit par une construction nouvelle soit par la transformation ou l'agrandissement d'un immeuble existant.

c) Lors de la création de nouvelles unités résultant de la transformation ou de l'agrandissement d'un immeuble existant, la taxe n'est due que pour chaque unité nouvellement créée ou affectée.

Article 2: Montant de la taxe

1. par unité affectée à l'habitation:

- 3.000 € jusque 100 m² de surface construite brute
- 4.500 € de 100 à 200 m² de surface construite brute
- 6.000 € au dessus de 200 m² de surface construite brute

2. par unité affectée à toute autre destination

- 3.000 € jusque 200m² de surface construite brute
- 1.500 € par tranche ou tranche entamée de 200 m² de surface construite brute au dessus de 200 m².

Article 3: Consignation et paiement de la taxe

Au moment de la délivrance du permis de construire, le requérant devra consigner à la caisse communale une somme égale à la taxe calculée d'après les plans autorisés.

Taxe d'évacuation de l'eau pluviale

Article 1^{er}: Champ d'application:

Les propriétaires évacuant les eaux pluviales et des eaux assimilées de leur propriété directement ou indirectement dans les cours d'eau sont tenus au paiement d'un tarif annuel calculé sur la base de la surface scellée, c'est-à-dire de la surface bâtie ou imperméabilisée du terrain.

Article 2. Montant de la taxe:

propriétés immobilières dont la surface scellée est:

- inférieure à 50 m²: 15 €
- 50 - 200 m²: 60 €
- supérieure à 200 m²: 3 € par tranche de 10 m²

La personne qui est propriétaire de l'immeuble au 1^{er} janvier est redevable du tarif.

Au cas où un immeuble appartient par indivis à plusieurs propriétaires, ceux-ci sont tenus ensemble au paiement du tarif.

Si l'immeuble appartient en copropriété à plusieurs personnes, celles-ci sont tenues au paiement du tarif au prorata des millièmes qu'elles possèdent.

Cette taxe voté est autorisée en 2006, sera appliquée pour la première fois suivant la situation de propriété au 1^{er} janvier 2007. Dans les prochaines semaines les propriétaires reçoivent

les données concernant les surfaces construites ou scellées et le tarif correspondant. Ils ont alors 30 jours pour formuler un recours s'il y'aurait des erreurs concernant la propriété ou les superficies considérées. Ensuite les factures définitives seront envoyées. Le but de la taxe est de financer les infrastructures nécessaires pour l'évacuation des eaux usées tel que p.ex. les nouveaux collecteurs et les bassins de rétention.

Introduction Poubelle bleue

A partir du 1^{er} août, la « poubelle bleue », remplacera la collecte en vrac des journaux, périodiques, cartonnages etc.. De même, les conteneurs à papiers seront retirés à ce moment. Les conteneurs à verre resteront en place et vous pourrez toujours amener gratuitement vos vieux papiers et cartonnages aux parcs à conteneurs du SIDEC au Fridhaff. Il est rappelé qu'il est strictement interdit de déposer des objets à côté des conteneurs.

L'inscription au service poubelle grise donne droit à une poubelle bleue gratuite.

A Diekirch presque 1000 foyers ont déjà commandé leur poubelle bleue pour la collecte du papier. Si pour une raison ou une autre vous n'avez pas rempli le formulaire correspondant, veuillez adresser d'urgence la demande ci-dessous au:

Service technique de la Ville de Diekirch
7, rue du 11 Septembre, L-9282 Diekirch

Des informations sur des poubelles bleues pour des usagers qui ne sont pas abonnés au service poubelle grise ou des solutions avec des conteneurs plus grands seront présentées plus tard par le SIDEC.

Je soussigné(e):

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____ L-92 _____ Diekirch

désire participer à la collecte porte-à-porte de vieux papiers et commande par la présente une (1) « poubelle bleue » gratuite de
 120 litres ou de 240 litres

Je suis conscient(e) que la « poubelle bleue » mise à ma disposition par le SIDEC pourra être soumise à un contrôle de son contenu avant sa vidange et me pourra être retirée en cas d'usage non-conforme.

Signature

Date

Nopeschfest

**la fête
des
voisins**
mardi 29 mai

La Ville de Diekirch participe en 2007 pour la première fois à cette action européenne qui vise à:

**aller à la rencontre de nos voisins,
donner du sourire à notre ville,
partager un moment de convivialité
et développer la solidarité
de proximité entre voisins.**

Organisez ensemble avec vos voisins une petite fête le mardi 29 mai.

Dans la mesure du stock disponible, la Ville de Diekirch encourage les initiateurs d'une telle fête de voisins en offrant gratuitement: un banc en bois, des t-shirts « fête des voisins », un cageot de bière, des invitations, des ballons ... A cette fin veuillez vous inscrire.

Les bancs décorés par des classes de l'école primaire seront placés sur le trottoir et symboliseront la convivialité et l'accueil entre voisins.

Quelques conseils:

- ▶ Parlez-en autour de vous et impliquez vos voisins dans la préparation.
- ▶ Trouvez le bon lieu p.ex. cour, entrée, jardin, petite place du quartier.
- ▶ N'hésitez pas à contacter la commune qui fera de son mieux pour vous aider dans votre initiative pour cette fête des voisins.
- ▶ www.nopeschfest.lu

Inscription

Veuillez communiquer le nom, prénom, adresse, téléphone et/ou email de l'initiateur de votre fête, avec la mention « Fête des Voisins 29.5.2007 » à l'Administration Communale 27, avenue de la Gare / B.P. 145 L-9209 Diekirch;
fax: 80 87 80 250
mail: frank.thillen@diekirch.lu
tél.: 80 87 80 272 ou 80 87 80 201



Vereedigung vum Christophe Bastos a vum Liz Mathay

Le 20 avril dernier, Madame Elisabeth Mathay, nommée à titre provisoire au poste de rédacteur au Bureau de la Population / Etat civil et Monsieur Christophe Bastos, nommé à titre définitif au poste d'expéditionnaire administratif aux Services industriels ont prêté serment entre les mains de Monsieur Nico Michels, bourgmestre de la Ville de Diekirch.

La photo montre le bourgmestre entouré des deux nouveaux fonctionnaires et d'une partie des fonctionnaires et employés de la mairie.





LE COMMISSARIAT DE PROXIMITE DE DIEKIRCH A VOTRE SERVICE

Qui sommes-nous ?

Le commissariat de proximité (CP) garantit une présence sécuritaire et préventive de la Police dans votre localité ; il est implanté en fonction de la densité démographique et de la cartographie criminelle.

Les policiers de proximité sont donc bien placés pour rechercher activement des renseignements et constituent un lien fondamental avec la population.

L'équipe du CP de Diekirch est la suivante :

- ENGELMANN Joseph, Commissaire en chef, commandant
- POECKER Pierre, Commissaire
- WORMERINGER Patrick, Commissaire
- WERDEL Joel, 1er Inspecteur
- EISCHEN Manuel 1er inspecteur



Quelles sont nos missions ?

- Prise en charge d'affaires et plaintes
- Garantie d'une présence visible
- Recherche du contact avec les acteurs de la vie quotidienne
- Patrouilles de prévention et de surveillance
- Contrôle des stationnements dangereux et des endroits sensibles
- Recherche de voitures volées/abandonnées, de décharges illégales, de personnes signalées et de renseignements servant généralement d'aide aux autres services.
- Surveillance de l'entourage des écoles, des espaces verts, des commerces et de la circulation locale.
- Application du règlement communal
- Assistance à la population en général et plus spécifiquement aux personnes âgées et handicapées.
- Disponibilité générale à l'information du public.

Comment nous joindre ?

En principe, les heures d'ouverture au public sont du lundi au vendredi de **8 – 12 heures et de 14 – 18 heures**. Il vous est cependant toujours possible de prendre un rendez-vous personnalisé.

Vous pouvez nous contacter par :

- Téléphone : 244 81 – 200
- Fax : 244 81 – 299
- Email : info@police.public.lu ou par notre site Internet www.police.lu
- Adresse de l'unité : 2, rue Clairfontaine L-9202 Diekirch

URGENCE ☎ 113

Aktiv fir méi Sëcherheet

rentabike Dikrich



NORDSTAD
Centre d'Initiative et de Gestion Régional
RESEAU OBJECTIF PLEIN EMPLOI

NEW
City Bikes
Mountain Bikes

CIGR Nordstad asbl
27, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 00352 26 80 33 76
Fax: 00352 26 80 33 75
e-mail: nordstad@cig.lu

Location de vélos: de fin mars à fin octobre,
7 jours sur 7, de 10h00 à 17h00.
En période d'hiver sur demande.

Fahrradverleih: Von Ende März bis Ende Oktober,
7 Tage die Woche, von 10h00 bis 17h00.
Im Winter nur auf Anfrage.

Fietsverhuur: Van eind maart tot eind oktober,
7 dagen per week, vanaf 10h00 tot 17h00.
Tijdens de winter op afspraak.

Rent a bike: from the end of march until end of
october, 7 days a week, from 10h00 to 17h00.
Reservation required during winterseason.

Wie soll sich die Nordstad entwickeln?

Die 6 Gemeinden - Bettendorf, Colmar/Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Schieren - haben sich bekanntlich in einer Konvention dazu verpflichtet, enger zusammenzuarbeiten.

So treffen sich die Schöffenräte der 6 Gemeinden ein- bis zweimal im Monat. Hier werden von Jugend- und Schulinfrastrukturen über Wasserversorgung und Gewerbebezonen bis hin zu Bevölkerungswachstum und Wohnungsmarkt die verschiedensten Facetten der regionalen Entwicklung diskutiert.

In zwei Arbeitsfeldern können jetzt erste Ergebnisse vorgestellt werden.

Zum einen haben, zusammen mit dem Beraterbüro Kommunale Entwicklung, eine Reihe Workshops stattgefunden zwecks Ausarbeitung politischer Strukturen und Strategien für einen erfolgreichen Nordstadprozess. Die ersten Schlussfolgerungen daraus werden am 21. Mai den Gemeinderäten und danach der Presse vorgestellt werden. Das Ziel der sogenannten Nordstadstrategiekonferenz ist es, ein Zukunftsbild für die Nordstad

abzustecken und den Rahmen festzulegen, wie ab Herbst 2007 mit Bürgern, Vereinen, Unternehmern und Gewerbetreibenden konkret weiterdiskutiert werden soll.

Andererseits läuft ein Urbanismuswettbewerb für die wichtige zentrale Achse Diekirch, Ingeldorf, Ettelbruck. Die Jury setzt sich aus Vertretern der Gemeinden, der zuständigen Ministerien sowie unabhängigen Sachverständigen zusammen. In zwei Zwischentreffen wurden die Vorentwürfe der fünf Planungsteams mit der Jury diskutiert.

Die Resultate des Wettbewerbs, bei dem es um zukunftsweisende Entwicklungsmöglichkeiten in der zentralen Achse in punkto Transport, Bebauung, Arbeitsplätze und städtisches Leben geht, werden am 4. Juni in Diekirch den Gemeinderäten und danach in Erpeldange der Presse vorgestellt werden.

Die Pläne und Modelle werden anschließend vom 16. bis zum 29. Juni im Stadthaus Ettelbruck öffentlich ausgestellt und in einer Broschüre dokumentiert werden.

Für die Diekircher Bürger organisiert die Kommission für Stadt- und Regionalentwicklung mit Schöffen Frank Thillen zwei Führungen mit freier Diskussion am Freitag, den 15. Juni und am Montag, den 18. Juni, jeweils von 18:00-20:00 Uhr im Stadthaus Ettelbruck.

Bewusst wurden drei verschiedene Orte der Nordstad gewählt. Die Vorstellung für die Gemeinderäte wird in Diekirch stattfinden, die Pressekonferenzen in Erpeldange und die Ausstellung in Ettelbruck. Es geht darum, alle Bürger der Region am Nordstadprojekt zu interessieren, die politischen Verantwortlichen wünschen sich eine lebhaftere Diskussion.



Politiker, Experten und Planer beim Start des Urbanismuswettbewerbs im Januar.

Als die Schwestern der „Doctrine chrétienne“ nach Diekirch kamen ...

Im Oktober 1907 bezogen die Schwestern der „Doctrine chrétienne“ ihr neues Gebäude in der „rue de l'Hôpital“.

Seit 1856 unterrichteten sie an der Diekircher Primärschule, 1857 eröffneten sie in Diekirch eine postprimäre, eine sogenannte weiterführende Schule für Mädchen, die von Anfang an auch Internatsschülerinnen aufnahm.

Bei Gelegenheit dieses zweifachen Jubiläums erscheint im Juni eine Broschüre, die das 150jährige Wirken der Schwestern in Diekirch nachzuzeichnen versucht.

Hier als Vorabdruck ein Auszug aus dieser Chronik.



„Der 1. Mai 1841, an dem die ersten Schulschwestern von der christlichen Lehre ankamen, darf als Gnadentag für das Land bezeichnet werden.“ In diesem etwas erhabenen Stil zelebriert eine Broschüre der St. Paulus-Druckerei aus dem Jahre 1937 den ersten Einsatz der beiden Schwestern Marie-Joseph Weissbahn und Clementine Balhaz aus dem Elsass in der Primärschule von Eich. Es ist dies ein hinlänglich bekannte Begebenheit aus der nationalen Schulgeschichte. Ende April holt der Eicher Bürgermeister Norbert Metz, der spätere Eisenhüttenherr - damals noch Mühlenbesitzer in Mühlenbach, - zwei Schwestern der „Doctrine chrétienne“ aus Nancy an die Primärschule seiner Gemeinde, um der weiblichen Jugend und vor allem auch den eigenen Töchtern eine angemessene Erziehung zukommen zu lassen.

Angesichts des desolaten Zustandes des nationalen Erziehungswesens war ein solch ungewöhnlicher Schritt durchaus zu verstehen, ungewöhnlich aber auch deshalb, weil Norbert Metz als liberaler Politiker und Freimaurer nicht unbedingt ein Sympathisant der Kirche war.

Nachdem 1843 die Regierung ausländischen Schwestern die offizielle Lehrerlaubnis erteilt hatte, machte die Metzsche Initiative rasch Schule: im Jahre 1859 unterrichteten die Schulschwestern schon in 21 Gemeinden des Großherzogtums. Auch war der Orden der „Doctrine chrétienne“ im Jahre 1855 mit der Ausbildung der Lehrerinnen an der Normalschule in Luxemburg betraut worden.

In Diekirch sollten die Schulschwestern erstmals im Jahre 1856 an der Primärschule unterrichten.

Die Chronik der Diekircher Schwesterngemeinschaft, die 1933 verfasst wurde, vermerkt, dass schon 1823 die Schwester Darias als Lehrerin an der Diekircher Primärschule ernannt wurde. Unbekannt ist jedoch, welchem Orden diese Schwester angehörte und wie lange sie in Diekirch

unterrichtete. Ebenfalls weiß diese Chronik zu berichten, dass 1850 ein Mädchenpensionat in Diekirch von „Mademoiselle Vicuytemps“ aus Bruxelles gegründet wurde. Wie lange dieses Pensionat funktionierte ist ebenfalls unbekannt.

Dem Deliberationsregister der Gemeinde ist jedoch zu entnehmen, dass diese Initiative sehr positiv gesehen wurde. „Considérant qu'un pareil établissement, dont la nécessité se fait sentir depuis nombre d'années à tous les pères de famille est d'un grand avantage et d'une utilité incontestable non seulement pour la ville mais aussi pour les communes environnantes, le conseil à l'unanimité s'empresse d'accorder l'autorisation demandée et exprime le vœu pour que le gouvernement accueille favorablement cette demande.“

Die Stadt Diekirch, welche seit 1830 eine postprimäre Schule für Knaben besaß, die 1841 zum Progymnasium mutierte, war natürlich bemüht, eine ähnliche Bildungsanstalt für Mädchen zu schaffen.

Die Privatschule der Madame Vicuytemps scheint diesem Ziel jedoch nicht entsprochen zu haben, denn am 1. August 1852 beschloss der Gemeinderat die Gründung einer „École supérieure de filles âgées de plus de 12 ans“, die durch ein entsprechendes Schulgeld seitens der Eltern mitfinanziert werden sollte. Als Lehrerin dieser Schule wurde Fräulein Justine Rothermel aus Echternach ernannt.

Doch schon ein Jahr später wird diese Schule wieder den normalen Primärschulklassen angegliedert, weil sie zu kostenaufwändig für die Eltern und die Gemeinde ist. Man beschloss, dass die Primärschule ebenfalls die Ausbildung der Mädchen über 12 Jahre übernehmen sollte. Natürlich hatte man auch in Diekirch von dem erfolgreichen Wirken der Schulschwestern in einer Reihe von Gemeinden, unter anderem auch in Ettelbrück gehört, und so entschied die Gemeinde, ebenfalls Ordensfrauen für den Unterricht in den Mädchenklassen der Primärschule einzustellen.



Schwester Marie-Renée Colling bei einem Besuch des Kindergartens in Diekirch (2004).

Wenn auch die Stadt Diekirch also nicht die erste Gemeinde war, die auf die Dienste der „Doctrin chrétienne“ zurückgriff, so sind doch die Texte, die die Nominierung der Schwestern und ihr rechtliches Verhältnis zur Gemeinde definieren, juristisch so klar formuliert, dass sie später vielen Gemeinden als Modell bei der Einstellung von Schwestern dienten. „Noblesse oblige“ für eine Stadt von Juristen! Nachdem den drei amtierenden Lehrerinnen, den Damen Cathérine Grasser, Auguste Bailleux und Joséphine Els - die beiden letzten waren erst ein Jahr zuvor eingestellt worden - ehrenvolle Entlassung von der Gemeinde gewährt worden war, wurden auf Vorschlag von Bürgermeister Didier die Schwestern Marguerite Scharell (Soeur Marie de Jésus), Anne Mōuzin (Soeur Gonzague) und Anne Hintgen (Soeur Euphémie) zu Lehrerinnen in Diekirch ernannt. Jede der Schwestern bezog ein Gehalt von 400 Franken: die Gemeinde stellte ihnen eine Wohnung auf der Esplanade „neben dem Hause Simon“ nebst Mobiliar und Brennholz zur Verfügung.

Natürlich kann man sich fragen, warum die drei amtierenden Lehrerinnen (wenn auch mit allen Ehren) zugunsten der Schwestern entlassen wurden. Die Begründung, die der Sitzungsbericht für diese Entscheidung aufführt, muss aus heutiger Sicht jeden Verfechter der Frauenemanzipation auf den Plan rufen.

Obschon der Gemeinderat einräumt, dass besagte Damen zwar die vom

Gesetz vorgeschriebenen berufliche Befähigung besäßen, so wisse man doch aus Erfahrung, dass weibliches Schulpersonal nicht die gewünschte Beständigkeit garantiere „parce que les institutrices d'un certain mérite sont successivement amenées à abandonner leur emploi pour s'établir par mariage ou par toutes autres raisons commandées par l'intérêt privé.“ Und da die Gemeindeverantwortlichen ebenfalls Wert auf die moralische und religiöse Erziehung legten, waren sie überzeugt, „que des personnes appartenant à un ordre religieux ... sont le plus à même d'atteindre ce résultat.“ So begann im Oktober 1856, also vor mehr als 150 Jahren, die Lehrtätigkeit der „Doctrin chrétienne“ in Diekirch.

Doch in Diekirch fehlte immer noch eine weiterführende Schule für Mädchen.

Als deshalb im selben Jahr, also 1856, die Oberin der kleinen Diekircher Schwesterngemeinschaft, Soeur Charles Rucher, das Angebot machte, in Diekirch ein Externat für Mädchen über 12 Jahre zu eröffnen, war das dem Gemeinderat mehr als recht.

Der Anfrage wurde sofort stattgegeben, und in einem Schreiben vom 7. April 1857 spezifiziert der Bürgermeister Didier, dass dieses Externat als Mittelschule für Mädchen anzusehen sei.

Das Studienprogramm sah folgendermaßen aus: „Instruction morale et religieuse, Lecture-Écriture, Langues

allemande et française, Grammaire française, Littérature, Composition sur un sujet donné, Arithmétique, Histoire sacrée, Histoire profane, Géographie, Cosmographie, Mythologie, Éléments d'Histoire naturelle, Dessin linéaire, Tenue des livres.“

Interessant, aber für heutige Pädagogen völlig unzumutbar, die hinzugefügte Einschränkung, dass die drei letztgenannten Fächer nur intelligenten Schülerinnen vermittelt würden Schon im 1. Jahr zählte das Externat eine Internatsschülerin, nämlich ein Fräulein Stehres, Nichte des Direktors des Progymnasiums, dem die Schwestern ein entsprechendes Gesuch wohl nicht abschlagen konnten.

Schon im folgenden Jahr nahmen die Schwestern zwei weitere Pensionärinnen auf, und es war vorauszusehen, dass für dieses sich entwickelnde Pensionat die Räumlichkeiten auf der Esplanade alsbald zu eng würden.

Die schulische Tätigkeit der „Doctrin chrétienne“ hatte also von Anfang an eine doppelte Ausrichtung: die Leitung einer Mittelschule für Mädchen, die auch Internatsschülerinnen aufnahm und der Unterricht an der Primärschule.

Und als die Gemeinde 1876 eine Haushaltungs- und Nähsschule gründet, wird die Schwester Aprône Koenig mit deren Leitung betraut.

1890 stehen schon 5 Schulschwestern im Dienste der Gemeinde und die Schulorganisation für das Jahr 1906/07 zählt folgende Schwestern auf:

| | âge des élèves | nombre des élèves |
|---|------------------|-------------------|
| Sœur Basile Jaeger | 11 - 12 | 17 + 14 |
| Sœur Aloyse Theisen | 10 - 11 | 31 + 41 |
| Sœur Candide Koerperich | 9 - 10 | 24 + 19 |
| Soeur Elisabeth Schwartz | 8 - 9 | 25 + 11 |
| Soeur Electa Reistroffer | 7 - 8 | 25 + 9 |
| Soeur Amalberga Fournelle | 6 - 7 | 32 + 4 |
| Sœur Aprône Koenig | ouvroir communal | |
| La dame Leyder: école gardienne pour enfants de 4 - 6 ans | | |

Im folgenden Jahr wird der Kindergarten ebenfalls von einer Schwester, Soeur Eulalie Hoffmann, geleitet, die für diesen Posten von der Generaloberin in Nancy vorgeschlagen wurde, weil sie eine spezielle Ausbildung als Kindergärtnerin am „Institut Normal Froebelian“ in Virton abgeschlossen hatte. Der Gemeinderat gewährte ihr sogar ein spezielles Subsid, um das entsprechende didaktische Material zu erstehen, das die sogenannte Froebelpädagogik vorschrieb.

Auch wenn die Schulschwestern Angestellte im öffentlichen Dienste waren, verfügten sie doch über keinerlei „weltliche“ Freiheiten, über keinen Sonderstatus, wie man eventuell annehmen könnte. Auch für sie blieben die Regeln und Vorschriften der Schwesterngemeinschaft, die im Diekircher Pensionat ansässig war, absolut bindend.

Als nämlich 1908 die Gemeinde vorschlug, den Schulschwestern in der Mädchenschule eine Wohnung einzurichten, erhob die Generaloberin dagegen Einspruch, weil das Wohnen ausserhalb der Gemeinschaft den Regeln und der Philosophie des Ordens widersprach. Die Schulschwestern wohnten also weiterhin im Pensionatsgebäude.

So war auch die Mutter Oberin ausschließliche Ansprechpartnerin der Gemeinde, was die Belange der Schulschwestern anging. Die Krankmeldungen an den Schöffenrat und an den zuständigen Inspektor wurden von der Oberin getätigt, ebenso wurde

das Ersetzen im Krankheitsfall sowie Versetzungen vom Orden geregelt.

So wird z. Bsp. im Juli 1913 die Demission von Schwester Basile Jacques, die den Obergrad betreut, eingereicht, weil der Orden ihren Einsatz an einer anderen Wirkungsstätte geplant hat. Der Gemeinderat, der ihre ehrenvolle Entlassung votiert, zeigt sich trotzdem ungehalten und beschwert sich, „de ce que les supérieurs de la soeur Basile viennent si inopinément priver la ville de Diekirch d'une maîtresse d'école que l'administration urbaine a toujours estimée comme une éducatrice modèle de notre jeunesse.“

Dass eine solche Bevormundung der Schwestern seitens des Ordens auch schon mal ziemlich ungewöhnliche Züge annehmen konnte, zeigt das Beispiel der Kindergartenschwester, die zu Beginn des Jahres 1911 für 2 Monate von der Mutter Oberin krankgemeldet wird und für deren Abwesenheit auch schon eine Ersatzschwester vorgesehen ist.

Etwas später schreibt die krankgemeldete Schwester an den Schöffenrat, sie erfreue sich der besten Gesundheit - die entsprechenden Bescheinigungen von zwei Ärzten liegen dem Brief bei - und wolle ihre Arbeit wieder aufnehmen.

Eine Eintragung im Deliberationsregister vom 8. Juli desselben Jahres gibt Aufschluss darüber, dass die betreffende Schwester aus dem Orden ausgetreten war, ihre Anstellung als Leiterin des Kindergartens jedoch behielt. Der Gemeinderat erhöhte ihr Gehalt sogar um etwa 30%, da die Entschädigung, die sie als Schwester erhalten hatte, nicht ausreichte, um damit ausserhalb

der Schwesterngemeinschaft auszukommen.

Das Verhältnis zwischen Gemeinde und Schulschwestern war durchaus geprägt von gegenseitigem Entgegenkommen und Verständnis. So moniert z. Bsp. im März 1909 die Oberin, dass eine Schwester 91 Kinder im Kindergarten zu betreuen habe, was deren Gesundheit ziemlich zusetze. Sie schlägt deshalb zwei Lösungen vor. Entweder soll eine zusätzliche Schwester von der Gemeinde eingestellt werden, oder aber das Mindestalter für den Kindergarten soll von 4 auf 5 Jahre heraufgesetzt werden.

Der Gemeinderat schloss sich dem zweiten Vorschlag an und schuf eine Kinderkrippe für vierjährige Kinder, die von einer zusätzlich eingestellten Schwester betreut wurden.

Natürlich konnten sich für vakante Lehrerinnenstellen auch „weltliche“ Kandidatinnen melden. Das geschieht z. Bsp. 1910, als die Gemeinde eine Lehrerin für den Untergrad sucht. Zwei Kandidatinnen bewerben sich: Soeur Valentine Demuth und Fräulein Lucie Föos.

Bei der Abstimmung konnte keine der Kandidatinnen die Mehrheit der Stimmen auf sich vereinigen. Eine solche Patt-Situation war möglich, weil nur 10 Gemeinderäte anwesend waren. Eine zweite Abstimmung ergab dasselbe Resultat, ... und so entschloss man sich, die Schwester zunächst einmal provisorisch einzustellen, was nicht der gesetzlich vorgeschriebenen Prozedur entsprach, die in diesem Fall einen Losentscheid vorsieht. Einige Zeit später, als sich im Gemeinderat dann eine Mehrheit für die Schwester ergab, erhielt sie ihre definitive Einstellung.

Einen ähnlichen Vorfall gab es während des Schuljahres 1938/39, als die Stelle der in den Ruhestand getretenen Schwester Amalberga Fournelle neu besetzt werden sollte. Auch diesmal hatten sich zwei Kandidatinnen gemeldet, Frau Theis-Krier aus Luxemburg und Schwester Marie des Neiges Hamus, die die Schwester Amalberga schon während sechs Monaten ersetzt hatte. Das Resultat der Abstimmung lautete zweimal 5: 5. Diesmal sollte das Los entscheiden und es fiel auf die weltliche Kandidatin.

Die Chronistin der Schwesterngemeinschaft kommentiert den Vorfall ziemlich spitz: „la population de Diekirch se montra fort mécontente d'un tel choix - vote de politique - témoignage éclatant de la malveillance des messieurs de la gauche contre quiconque portant l'habit religieux.“

Nach mehr als 80jährigem aufopferungsvollem Wirken im Dienste der weiblichen Jugend der Stadt ist diese Verbitterung durchaus nachvollziehbar.

Bis Ende der 70er Jahre sollten die Mädchenklassen der Diekircher Primärschule fest in der Hand der „Doctrine chrétienne“ verbleiben. Während des Schuljahres 1974 / 75 sind noch 7 Schwestern als Lehrerinnen in der Gemeinde tätig.

Doch im Laufe der 60er Jahre geht die Zahl der Frauen, die dem Orden der christlichen Lehre beitreten, drastisch zurück. Es ist also nur eine Frage der Zeit, bis die letzten Schwestern aus Altersgründen den Schuldienst in Diekirch quittieren werden.

Als letzte trat die Kindergärtnerin Irma Helbach im Jahre 1993 in den Ruhestand. Vor ihr hatte Schwester Marie-Renée Colling den Schuldienst verlassen, um sich anschließend der Waisen- und Strassenkinder in Rumänien anzunehmen.



In der Primärschule war es Schwester Geneviève Sunnen, die bis 1971 im „Complémentaire“ unterrichtete.

Der drastische Rückgang der Schwesternberufe musste zwangsweise finanzielle Engpässe zur Folge haben, die in den 80er Jahren die Schließung des Pensionats als postprimäre Schule bewirkten.

Der Mangel an Lehrerinnen aus dem Orden führte dazu, dass immer mehr Laienpersonal als Lehrkräfte in den Pensionaten eingestellt wurden, andererseits jedoch die Einnahmen, die der Orden durch Gehälter der Schulschwestern bezog, ständig abnahmen, weil immer weniger Schwestern im kommunalen Schuldienst tätig waren.

Dazu schreibt L.N. Nilles in den 70er Jahren in einer „Revue“-Reportage über das Diekircher Pensionat: „Das Pensionat trägt sich selbst. Allerdings steuern zu diesem wirtschaftlichen Wunder auch die 7 in den Schulen der Gemeinde Diekirch angestellten Schwestern bei. Das Gehalt, das sie für ihre Lehrtätigkeit beziehen, fließt in die Haushaltskasse des Pensionats“.

Doch das „wirtschaftliche Wunder“ sollte nicht dauern. Ab 1986 wird das „Pensionat Notre-Dame de Lourdes“ nur noch als Internat funktionieren.

Fast anderthalb Jahrhunderte haben die Schwestern der christlichen Lehre die Erziehung der weiblichen Jugend in Diekirch geprägt, und man kann durchaus behaupten, dass die pädagogische Arbeit der Schulschwestern auf allgemeine Anerkennung, sogar auf grosses Wohlwollen stieß. Ihre solide Ausbildung und die daraus resultierende pädagogische Kompetenz, aber auch ihre Einbindung in einen religiösen Orden, die ihnen eine exklusive Ausrichtung auf ihre erzieherische Tätigkeit erlaubte, machten sie zu engagierten und selbstlosen Lehrerinnen.

Auch darf man nicht vergessen, dass in der damaligen durchwegs katholisch geprägten Gesellschaft der Vermittlung von religiös-moralischen Werten große Bedeutung beigemessen wurde.

Diese Wertevermittlung sollte sich nicht nur auf die Primärklassen beschränken, sondern auch in der Erziehung der heranwachsenden Mädchen eine entscheidende Rolle spielen, so wie es eben in der pädagogischen Ausrichtung der Töchterpensionate der „Doctrine chrétienne“ der Fall war.

Ern Breuskin

Roger Leiner

Däiwelselter-Interview N° 1

1955 zu Wolz gebuer, huet de Roger Leiner sech no senger Première an engem Studium an den Arts plastiques zu Strosbuerg een Numm als BD-Zeechner zu Lëtzebuerg gemaach. Niefert 20 Superjhemp-Alben a 5 Déiererubriken huet hien nach vill aner Wierker mat Zeechnungen opweises. Zanter 1987 schafft hien als onofhängege Cartoonist an Illustrateur zu Rolléng bei Miersch. Dass de Roger Leiner ee groussen Deel vu senger Kandheet a Jugend zu Dikrich verbruecht huet, ass Grond genuch fir den Däiwelselter, fir an deem éischten Däiwelselter-Interview mat him ze schwätzen an esou eng Serie vu Gespréicher mat bekannten Dikricher oder Ex-Dikricher unzefänken.

D Beim éischten Interviewpartner an der neier Rubrik „d'Leit“ vum Däiwelselter muss déi éischt Fro déi sinn, wéi een de Roger Leiner mat Dikrich a Verbindung bréngen kann.

Vun 1961 bis (iwweert) 1980 hunn ech zu Dikrech gewunnt, an e bësse fillen ech mech dann och als Dikricher. Ech hu meng Schoulen do gemaach, d'Primärschoul an de Lycée, an dat war ganz spektakulär: Mir sinn owes vun Tarchamps dohinner geplënnert, a moies drop sinn ech zu Dikrich an d'Schoul gaang. Ech hu kee Mënsch kennt, ausser de Schoulmeeschter - dat war mäi Papp! Zu Tarchamps hu mir iwweert der Schoul gewunnt, ech hat also scho virdu Kontakt mat Schoulkanner gehat, mä Dikrech war vill méi wëll, et war méi ee rauë Klima. Wann zu Tarchamps am Ganze ronn 25 Kanner an der ganzer Schoul waren, sou waren et der zu Dikrich sou vill an enger eenzeger Klass!

Meng éischt Zeechnungen an de Schülerzeitungen, meng éischt Ausstellungen och, dat war alles zu Dikrich. D'Schülerzeitungen, dat war sou déi Zäit vum Mee '68. Deemols hun d'Leit zu mir ëmmer gesot: „Du bass



dem Schoulmeeschter säi Fils!“ Haut soe se éischter zu him „Du bass dem Roger Leiner säi Papp!“ Deen éischte Protokoll krut ech mengen och zu Dikrech, déi Zäit wéi een nach duerch d'Groussgaass konnt briederen.

D Wann Dir un Är Zäit zu Dikrich zréckdenkt, wéi een ass dann dee schéinste Souvenir?

Eischt Expeditiounen mat de Kolléeg bei den Däiwelselter, wou mir d'Friddenspäif probéiert hunn. Dat war déi Zäit, wou all déi Winnetousfilmer „in“ waren. An dann hu mir dem Gauls Firmin säin Tubak geklaut. D'Päifen hate mir awer selwer gebaut. Deemols gouf et och nach zu Dikrech zwee Kinoen, de Cameo, vis-à-vis vum Altersheim, an de Scala.

An dann ass een anere Souvenir de Kolléisch. Dee Moment, wou een dran ass, fënnt een et natierlech nët schéin, mä wann een herno driwwer nodenkt, da war et awer flott.

Dann d'Foussgängerzon an d'Schwämm, wéi déi entstan sinn. Wat mech soss nach als Kand ëmmer begeeschtert huet, dat waren d'Petits Chanteurs. Den Damans Norbert hat dee Chouer zu Dikrech gegrënnt. Mir hunn da Lidder gesonge wéi Kalinka oder Little Drummer Boy, an et war een Evenement, wéi mir dunn eng Kéier mam Fliger sou ëm 1966 - mam Fliger! - op Paräis waren, wou mir da mat all de Petits Chanteurs zesumme waren. D'Petits Chanteurs sinn herno nom Doud vum Här Daman mat de Solschlüsselcher zesummegaang. An dem Här Kinzé senge Solschlüsselcher ware virdu just Meedercher, an de Petits Chanteurs waren nëmme Jongen. Wéi déi zwee Veräiner dunn zesummegaang sinn, du war dat e bësse sou wéi Dikrech an Ettelbréck (*laacht*). Grad sou wéi et eng „Schan“ war, als Dikricher am Kolléisch nieft engem Ettelbrécker ze setzen.

D Kann een Eech och haut nach dacks zu Dikrich fannen oder ass et éischter rar, dass Dir de Wee zréck dohinner fannt?

Meng Eltere wunne jo nach do, ech komme mol nach op Dikrech, mä ech trëppelen nët elo all Woch eng Kéier duerch d'Groussgaas. Et begéint een och nach Kënneger, awer ëmmer manner. Soss ass een zwee Meter gaang, an dann huet een ee begéint a misse mat him an de Radar goen.

Spektakulär war et déi Zäit, wéi déi éischten Disco zu Dikrich opgaang ass, de Cayenne op der Gare. Samsdes owes wars de am Cayenne an dann am Radar, ... oder ëmgedrënt! Haut mengen ech setzen der méi op den Terrassen. Et sinn där och haut méi do wéi deemols.

D Wann ee vum Roger Leiner schwätzt, denkt een automatesch un de Superjhemp oder un déi vill Déierenzeechnungen, déi een an Zäitschräfte fënnt. Wéi kënnt een un esou ee Personnage wéi de Superjhemp an huet dee Superheld och e puer Zich, déi een op Dikrich kéint bezéien?

All Land huet jo säi Superheld: Frankräich huet den Asterix, d'Belscht den Tintin, d'Amerikaner de Superman. Vu Première uns hat ech schon déi Iddi, ee Superheld fir Lëtzebuerg ze molen. Ech hunn dunn de Lucien Czuga duerch de Pechert kennegeleiert; hien hat déi selwecht Iddi wéi ech, mä hien hat keen Zeechner, an ech hat keen Szenarist.

De Superjhemp ass a sengem „richtege“ Liewe jo den typesche Lëtzebuurger: ee Staatsbeamten - wéi all Lëtzebuurger! (*laacht*) - en huet ëmmer d'Hänn an der Täscher, huet ee gereegelt Familljeliewen a schafft um Ministère fir ongeléiste Problemer, am Service vun den hoffnungslose Fäll. Dat ganz ass eigentlech sou opgebaut wéi den amerikanesche Superman - Charel Kuddel heescht de Superjhemp, de Superman heescht Clark Kent, huet also och d'Initiale C.K. Seng Frëndin ass d'Lois Lane, an dem Charel senger Fra hiren Numm, Félicie Fleck, fänkt och mat deenen zwee selwechte Buchstaven un. En plus kënnt nach dat flott Wuertspill dobäi vum „Kuddel-Fleck“. De Superjhemp ka fléien, duerch de Béier an de Kachkéis; de Béier, dat ka vun Dikrech hir kommen. Ech géif awer nët soen, dass de Superjhemp soss direkt een Dikricher wier, éischter den typesche Lëtzebuurger.

D Wéi laang sëtzt een da bei esou engem Album, bis e fäerdeg ass? A wou kommen d'Iddien hir?

Et ass e bësse sou wéi een Aufsatz, deen ee schreift. Mir maachen zwou Säiten d'Woch, déi ginn dann an der Revue erausbruecht, ier den Album gedréckt gëtt. De Virdeel ass, dass ee ka flott Saache kuerzfristeg abauen. Wann z.B. den Här Juncker déi nächst Woch als Premierminister géif ofdanken, da wier et direkt am Superjhemp. Den Nodeel ass, dass een och da fir all Woch muss eppes hunn. En Album huet 46 Säiten, also brauche mir 23 Wochen.

D Stellt Eech vir, Dir misst elo ee Guide iwwer d'Stad Dikrich molen, wat wéilt Dir deene Leit, déi Dikrich nach nët kennen, doranner onbedéngt méi no bréngen?

Ech hu viru Joren emol eng Geschicht mat engem Superiesel fir Al Dikrich gemoolt, deen de Schlëssel vun der Aler Kierch rett. Ech géif de Guide éischter als esou ee Quiz zesummestellen, bei deem een dann ee bestëmmte Wee

misst duerch Dikrich goen. Mole géif ech den Däiwelselter wahrscheinlech, well dee sou schéin do läit. Wahrscheinlech géif ech dann och een Tourist an enger Jeep am Militärmusee molen, bei den leselen um Buer, a bei der Aler Kierch. Dat Ganzt wier dann esou wéi een Detektiv, deen an Dikrech misst no deem Wee sichen. Et gëtt awer och nach aner flott Saachen, déi ee vun Dikrech kéint ervirhiewen: D'Seeërei, de Kolléisch, deen ëmmer rëm anescht ausgesäit, wann ech laanschtfuere. Mäi Guide géif dann och zur Zäit vun Al Dikrich spillen.

D Ass d'Privatpersoun Roger Leiner grad esou lëschtég wéi déi Figuren, déi en zeechent, oder sidd Dir éischter ee méi sériösen a rouege Mënsch?

Ech hunn heinsdo méi eng schlecht gelaunte Säit, wann der meng Famill géift froen. Mä ech sinn awer och soss ee Mënsch, dee vill Spaass versteet an dee gär vill Spaass matmécht. Mä ech sinn awer och gär doheem. Ech wier nët sou spontan a géif soen „Ech fuere elo op d' belsch Plage oder op Paräis“. Ech si schwéier ze beweegen, nët nëmme wéinst mengem Gewiicht.

D Dir hutt Ären Hobbi zum Beruf gemaach. Bleift donieft awer nach Zäit fir aner Hobbien?

Ech hunn dräi Kanner, da's scho mol een Hobbi. Mä déi hu mëttlerweil och hir Hobbien. Ech hunn awer een Hobbi: bleche Spillsaache sammelen, sou aus de 50er Joren, meeschtens Figuren. Do kéint een der Dikrecher Gemeng proposéieren, wa se Räumlechkeeten hätten, da kéint een e Musee maachen (*laacht*).

D Här Leiner, merci fir den Interview!

Ech soe merci!

Fir den Däiwelselter huet de Marc Weydert mam Roger Leiner geschwat.

Dem Jean Jung zur Erënnerung!



Bal 30 Joer war de Jungs Jang am „Comité des Amis du Vieux Diekirch“, mä de strenge Critèren no, déi hei zu Dikrich gëllen, war hien duerfir nach laang kee richtigen „Dikricher“. Hien huet ëmmer de Statut vum „Bäigezunnene“ behalen, net zulescht och dowéinst, well hien ëmmer säi „Stater“ geschwat huet.

Gebuer gouf de Jang de 9. März 1936 zu Bouneweg, an no der Première am Stater Kolléisch huet hien um Cours Supérieur, zu Nanzeg an zu Paräis Droit studéiert.

De Militärdingscht, deen hien ufanks de 60er Joren um Härebiere geleescht huet, war an deem Sënn interessant, well ennen an der Garnisonsstad eng Joffer gewunnt huet, déi him nostung, d'Nicole Wolfers, an déi dann och sollt seng Fra ginn.

Säi Stage als Affekot huet hie bäi Herrs Jos gemaach, deen hien net nëmme an Secreten vun der Juristerei ageféiert huet, mee och an d'Geschicht

vun der Stad Dikrich, wat jo déi ideal Virbereedung fir seng spéider Carrière an „Al Dikkrich“ war.

No engem kuerzen Ofsteecher an di Stater Magistratur ass de Jang 1972 als Substitut rëm zréck op Dikrich komm, ier hien dat Joer drop Distriktskommissär genannt gouf.

Seng ugebuere Jovialitéit huet him an de Gemengen uechter d'Éislek all Diren opgemaach an de Kontakt mat den ënnerschiddlechste Kommunalpolitiker entscheedend erliichtert.

Zu watfir engem Beléiftheetsgrad ee Jurist et ka bréngen, dat huet déi sympathesch Feier gewisen, mat där am März 2000 säin Antrëtt an d'Pensioun begaange gouf.

Seng Opgeschlossenheet, virun allem och seng geselleg Oder hunn hie souzesoe predestinéiert, fir dem Comité vun „Al Dikkrich“ bäizetrieden.

De Jang huet ëmmer drop gehalen, datt den uerspréngleche Charakter vun der Kiermes ronderëm di Al Kierch, so wi d'Begrënner vun deem Fest et festgeluecht haten, net hannert dem

noutwennegen, organisatoreschen an administrativen Opwand verluere sollt gon. Fir hie war et dat folkloristescht Element, dat de Charme vun deene 5 Deeg ausgemaach huet.

Besounesch houfreg war de Jang och doriwwer, datt grad hien de Felten Carlo als dynameschen a kompetente Sekretär fir „Al Dikkrich“ rekrutéiert hat. Ee Joer nom Carlo sengem Doud ass hien him de 7. Abrëll 2006 ganz onerwaart an d'Éiwegkeet nogaangen.

Seng gutt Laun, säin usteechend Laachen an di eng oder aner stëppeleg Bemierkung, déi ni béis geméngt war, awer dacks den Tëppel op den I gesat huet, wäerte mir an „Al Dikkrich“ vermessen.

Senger Fra Nicole, senge véier Kanner an senger ganzer Famill wëllte mir vun deser Plaz aus nach eng Kéier eist déifste Matgefill ausdrécken.

fir de Comité „Al Dikkrich“

Ern Breuskin

Diplomiwwerreechung 1.Hëllef-Cours

Les diplômes de premiers secours ont été récemment remis aux participant(e)s des cours au Centre de secours de Diekirch en présence du bourgmestre Nico Michels, du chef du Centre de secours Philippe Lourenço et du commandant du corps des Sapeurs Pompiers Claude Kanivé. En outre, le bourgmestre a remis une montre en or à l'instructeur chef Norbert Horper pour 25 ans de service.



Schoulsportsdag 2007

Dëst Jar war de Schoulsportsdag an der Woch vum 26. bis 30. Mäerz

Wéi all Jar hunn och dëst Jar rëm all Kanner vun Dikrich eifrig mattgemeet.

Déi Kleng aus der Spillschull si mam Bus op de Fitness gefuer an hunn do bei herrlichem Fréjarsweeder e ganze Moien hir Ronne gedréint.

D' 1. an 2. Schulljar haten hire Sportsdag op Donneschdes, den 29. März geluecht.

Si si moies fréi schon an d'Sportshal gang wou sie folgendes um Programm haten:

1. Opwiermen matt Musik an Danz

2. E Parcours matt 5 Spiller

- ▶ Tarzanspill
- ▶ Loftballonspill
- ▶ Basketspill
- ▶ Ofschéisspill
- ▶ Fänkes

3. Als Ofschloss stung eng Pendelstaffel um Programm.

D' 3. a 4. Schulljar ware mëttwochs, den 28. Mäerz drun.

Si goufen an 3 Gruppen opgedeelt an op hirem Programm stung:

1. um Stadion
 - ▶ Sprint
 - ▶ Wäitsprong
 - ▶ Ballwerfen

2. an der Hal
 - ▶ "falsche" Baseball
 - ▶ Seelkloteren

3. an der Schwämm
 - ▶ Pendelstaffel

D' 5. a 6. Schulljar hu sech donneschdes, den 29. Mäerz an der Sportshal vum neie Kolléisch getraff.

Si hate fir hir 9 Klassen 9 verschidden Atelier um Programm, an all Kand huet all Übung eemol gemaach:

- ▶ Ping - Pong
- ▶ Klammen
- ▶ Handball
- ▶ Danzen
- ▶ Federball
- ▶ Völkerball
- ▶ Trampolin
- ▶ Hockey
- ▶ Staffel

An der Paus gouf et als kleng Stärkung fir all Kand e „Muskelbréidchen“ oder e Stéck Uebst an e Jus oder Waasser.



© Jos Kremer



© Léo Borschette



© Léo Borschette

Cavalcade 2007



© Foto-Club Dikrich



© Foto-Club Dikrich



© Foto-Club Dikrich



© Foto-Club Dikrich

30 Jar „D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich”

Am Jar 2008 besteet den ESD 30 Jar. Bei dëser Geleeënheet wëlle mir eng Festbrochure rausginn, an där d'Geschicht vun der Fuesicht zu Dikrich a Wuert a Bild festgehal soll ginn. ♡ Mir maachen heimat een Appell un déi Dikricher Lett, déi nach mi aalt Foto- a Filmmaterial vu Kavalkaden vu virun 1979 hunn, fir eis dat zur Verfügung ze stellen, su datt mir et fir eis Brochure kënnen verwäerten.

Et ass selbstverständlich datt Dir déi Fotoën oder soss Material rëm krett.

Och mi al Dikricher Fuesliddertexter oder aner Sachen iwwert d'Dikricher Fuesicht si wëllkomm.

Dir kënnt Eech bei eis mellen op folgend Maniër:

iwwer Telefon
 ► René Kanivé (691 808 451)
 ► Sandro Dimola (691 322 357)

iwwer e-mail op déi folgend Adressen
 ► esd@cavalcade.lu
 ► rene.kanive@tele2.lu

Den ESD seet Eech am Virus villmools Merci.

René Kanivé
 Präsident vum ESD



© Foto-Club Dikrich

LCD - ESHA

Le conseil d'administration de l'ESHA (European School Heads Association) qui regroupe les délégués des chefs d'établissement scolaire de plus de trente pays européens a tenu récemment ses assises à Diekirch au LCD.



COMENIUS II et LEONARDO

Récemment a eu lieu à Diekirch, en présence de responsables scolaires luxembourgeois et européens, la présentation officielle des résultats de deux projets COMENIUS II et LEONARDO visant e.a. à élaborer des moyens didactiques (DVD, CD, dossiers) destinés à soutenir des élèves en difficulté d'apprentissage et à les orienter vers l'acquisition

de compétences professionnelles précises. Outre plusieurs universités européennes, des lycées luxembourgeois (dont l'annexe Diekirch du Lycée technique d'Ettelbruck), d'Allemagne, de Bulgarie et de France ont participé à ces projets.



Botz vun den Uwänner vun der Sauer, de 14. Abrëll 2007

Op Invitaioun vum Dikricher Sportfëscherclub haten sech ronn 30 Sportfëscher a Sportfëscherinne vun ëmweltbewossten Nordfëschervereiner de 14. Abrëll moies um halwer 9 Auer am Bistro vun der aler Seeërei getraff fir déi schons traditionell Botz vun den Uwänner vun der Sauer ze maachen. Nieft dem Dikricher Club, dee mat 16 Memberen de Gros vum Aarbichtsgropp gestallt huet, hunn och Sportfëscher vu Colmar-Bierg, Waarken, Feelen, den Amis Ettelbréck an eng gruss Mannschaft vun de Wallenduerfer Graureiher sech un dëser Botzaktioun bedeelegt. Esou konnten déi haaptsächlich mat Plastik a Fläsche verdrecksten Sauer-Uwänner vun Angelduerf bis hannert Wallenduerf vun denen a 7 Equipen agedeelte Sportfëscher gebotzt ginn. Den Asaz vun de Botzequipe war net ëmsoss war, well zwou Camionetten,

déi d'Dikricher Gemeng zur Verfügung gestallt hat, konnte mat gutt gefüllten Dreckstuten a mat allerlee anerem Krom beluede ginn. No der Botzaktioun huet de Präsidant vun den Amis de la Pêche Dikrich, de René Quintus, de Sportfëscher Merci gesot a Gedrécks

an eng Spaghetti offréiert. Den Dikricher Buergermeeschter Nico Michels huet de Sportfëscher fir hir ëmweltfrëndlich Initiativ gratuléiert an huet si encouragéiert, och an de nächste Joren esou weider ze maachen.



Ouschtermaart 2007

Fotoreportage



Dikrich Live meets Newcomers on Stage de 7. Juli 2007

Dëse Projet ass aus der Zesummenaarbecht tëschent der Jugendkommissioun an dem Dikricher Jugendhaus entstanden. Souwuel „Dikrich Live“ wéi och „Newcomers on Stage“ si musikalesch Evenementer déi ganz ënnerschiddleche Gruppen d'Méiglechkeet bidden, opzotrieden. Bis elo goufen dës zwee musikalesch Momenter ëmmer getrennt vuneneen organiséiert, mä dëst Jar sollen „Dikrich Live“ an „Newcomers on stage“ op engem an deem selwichten Datum stattfannen, den selwëschten Dag wéi och d'Porte-Ouverte am Conservatoire zu Dikrich ass. Sou kréien d'Letzt aus der Nordstad während engem ganzen Dag e villsäitege Programm vu Musik an Animatioun gebueden.



Dëst ass den DiLi, d'Maskottchen vun Dikrich Live. Hien ass 2006 iwwert den Wee vun engem Concours zu sengem Numm komm.



10 Jar Dikrich Live

Dikrich Live gehéiert an der Tëschenzäit zu de feste Rendez-Vousen am Musikkalenner vun Dikrich an et dierf ee scho bal soen, vun der ganzer Nordstad. Zënter dem 6. Juli 1996, wéi d'Jugendkommissioun dëst Fest vun der Musik an d'Liewen geruff huet, huet sech vill gedoen. Fir d'éischt gouf et fetzeg Rockconcerten am Schullhaff niewt der Kierch an zousätzlech dozou en ënnerhalsamen Jazzprogramm an der Grussgaass. Méi spéit sinn dunn d'Rockconcerten an d'Al Seeërei verluecht ginn. Am wuelsten awer fillt „Dikrich Live“ sech an der Grussgaass, well d'Atmosphär déi entsteet, wann op verschidde Plazen, bei den Terrassen op der Liberatiounsplaz an um Bottermaart, Livemusik gespillt gëtt, einfach eemoleg ass.

Wat d'Konzept vun Dikrich Live ugeet muss d'Jugendkommissioun vun deemols eng gudd Nues gehat hunn, well bis haut huet sech näischt Grondlegendes doru geännert. De 7. Juli 2007 ass et dann di 10. Kéier datt de ganzen Dag vun 11h00 bis spéit an d'Nuecht fir Musik an Animatioun gesuergt gëtt.

De Programm ass wéi ëmmer ganz variéiert sou datt fir jiddferen eppes derbäi ass. Dëst Jar geet et vun instrumentalen Ensembles wéi enger Brass-Band an dem Saxophonquintett iwwert de schon traditionnell rockegen Optrëtt vun de Comboë vum Conservatoire du Nord bis bei melodiéisen Rock a Folk Rock mat verschiddene lëtzebuurger Musiker.

Am Line-up sti folgend Gréissten aus der lëtzebuurger Musikszene:

- Philharmonie Municipale de Diekirch
- Les saxofolies du Nord
- Comboë vum Conservatoire du Nord
- Brass-Band vum Conservatoire du Nord
- Dépegéisser
- Paul Fox Trio
- Stories to Tell
- Säitesprong
- Daniel Balthasar
- Benny & the Bugs

Niewt all der Livemusik gëllt et awer och nach zwou weider Attraktiounen ervirzesträichen: Engersäits ass dat d'Presentatioun vun de Schüler vum Lycée Technique Ettelbruck Annexe Diekirch. D'Schüler



Melodie Circus / NCOS 2006



Daywalkers / NCOS 2006



Pandora / NCOS 2006



NCOS 2006 stung ganz am Zeeche vun der Sécherheet am Stroosseverkéier

hunn zesumme mat hiren Enseignanten ee Programm op d'Been gestallt deen een net verpassen dierf! Den Optrëtt besteet aus véier Elementer. Eng Schülerband, déi verschidde Coveren an awer och eege Stécker spillt; een Theatergrupp, deen ee Stéck spillt wou jidwerecht sech e bëssen dra rëmfanne kann; een Danzgrupp, dee verschidden Hip-hop-Choreographien astudéiert huet; an een Zirkusgrupp, dee vill Spektakuläres zum Thema Jongléiere verbonne mat eenzelen Zauberelementer ze weisen huet.

Anerersäits ass dat di traditionnell Mini-Playback-Show un där d'Kanner aus der Primärschull deelhuefen. Dës Show wäert flott animéiert ginn an d'Präisser fir di beschte Presentatioun losse sech och weisen. Sou kann een dervun ausgoen, datt d'Schüler de 7. Juli an Héchstform wäerte sinn fir d'Musik vun hiren Idoler ze presentéieren.

Newcomers on stage 2007

„Rock for charity“

D'Jugendhaus Dikrich organiseiert dëst Jar fir déi fënnefte Kéier de Projet „Newcomers on Stage“, dee samstes de 7. Juli 2007 an der Aaler Seeërei stattfënt. Zil vun deem Projet ass et, jonken Nowuesbands (tëschent 15 an 28 Jar) vu Lëtzebuerg an aus der Groussregioun eng Chance ze ginn, op enger Bühn mat professionellem Encadrement ze stoen a live virun engem relativ grouse Publikum ze spillen. An de leschte Jore woren ëmmer tëschent 700 an 800 Leit um Rendez-Vous.

Den Erléis vun dësem Projet ass ëmmer fir e gudden Zweck. Dëst bedeit natierlech och dass d'Bands, déi hei eng Chance kréien, fir opzotrieden, keng Gage kréien. Nodeems schon zum Beispill fir en humanitäre Projet am Peru, fir „Handicap International, fir den „Late-Night-Bus“ a fir d'„Fondation Autisme Luxembourg“ gerockt gouf, soll de Chèque dëst Jar un d' a.s.b.l „Soleil dans la main“ goen, déi sech fir d'Entwécklungshëllef an Afrika a méi konkret fir de Bau vu Schoulen a vun enger Klinik am Senegal asetzt.

Am Line-up fir dëst Jar sti folgend 6 Bands:

- Artis Dead
- Taxi
- a.miro
- Wohl oder Übel
- Mad Crow
- Quentin Lagonza

De Concert geet géint 20.30 Auer lass a wäert géint 2 Auer fäerdeg sinn, sou dass all Band ronn 45 Minute spillt. Dertëschent ass all Kéier eng 15-Minute-Paus, fir den Émbau vun der Bühn. Dëst Jar suergt d'Zirkusschoul Zaltimbanq fir d'Animatioun an deene Pausen. Dës weidere wëlle mer de Jonken deen Owend e präventiven Message mat op den Wee ginn, dëst Jar am Beräich vun der Sexualitéit: d'Aidsberodung ass mat engem Stand an der aler Seeërei vertrauden, fir déi Jonk fir d'Gefore vun dëser Krankheet ze sensibiliséieren.

All dës Concerten an Optrëtter fannen deelweis parallel op véier verschidde Bühne statt. Wann dir e puer Woche virum Fest de Flyer mam geneë Programm an all den néidegen Detailler bei lech doheim an der Bréifboite fannt, wäert Dir gesinn datt jiddferen sech bequem kann am Virus iwërleeën, wat en op kee Fall verpasse wëllt.

Et versteet sech vum selwen datt verschidden Dikricher Veräiner (Guiden a Scouten, Jugendpompjeeën, Solschlüsselcher, Stadmusik) sech drëms këmmere wäerten datt de ganzen Dag keen Honger oder Dusch leide muss.

Mir invitéieren lech also alleguer häerzlechst ee flotten Dag, am Zeeche vun der Musik an der Animatioun, mat eis zesummen an der Grussgaass an an der aler Seeërei ze verbréngen!

Tessy Oth fir d'Jugendhaus a
Marc Feiten fir d'Jugendkommissioun

Club Senior „Hiirzebiërg“

Highlights aus unserem laufenden Programm

B.P. 54 / L-9001 Ettelbruck
Centre Kennedy
Kontaktperson:
Mme Barbara WIESEN

T. 26 81 37 43
F. 26 81 01 63
E. hiirzebiërg@clubsenior.lu
www.hiirzebiërg-clubsenior.lu

Ferien und Ausflüge

- Lanzarote - die mystische Feuerinsel:
vom 21. Oktober - 28. Oktober 07
- Grotte de Han:
Freitag, 08. Juni 07
- Straussefarm in Filsdorf:
Dienstag, 31. Juli 07
- Thillenvogtei:
Mittwoch, 1. August 07
- Brüssel:
Freitag, 03. August 07
- Japanischer Garten in Hasselt (B):
Mittwoch, 08. August 07
- ZDF-Fernsehgarten mit Andrea
Kiewel:
Sonntag, 26. August 07
- Backstage am Nürburgring:
Freitag, 31. August 07

Beratung und information

(Was Großeltern bewegt)

- Wenn Enkelkinder Drogen nehmen:
Freitag, 29. Juni 2007 um 14:30 Uhr in
Diekirch, alte Hotelschule
- Assurance dépendance -
Informationsveranstaltung:
Donnerstag, 12. Juli um 18:30 Uhr
in Oberfeulen, Salle du 3 ième âge
- SERVIOR- Résidence Seniors
Troisvierges: Freitag, 20. Juli 07



Bewegung und Sport:

Schwierigkeitsgrad: leicht,
Strecke: höchstens: 5 km

- Thematische Wanderungen in Arzfeld
(Eifel):
 1. Orchideen-Wanderung:
Dienstag, den 12. Juni 07
 2. Bach-Wanderung in Arzfeld:
Dienstag, den 17. Juli 07
 3. Krautwisch-Wandërung in Arzfeld:
Dienstag, den 14. August 07
- Abendsparziërgänge
ab 06. Juni 07 jeden Mittwoch ab
17:30 Uhr (max. 5 km)
 1. z. B. Däiwelselter in Diekirch
Mittwoch, den 08. August 07
 2. Nordic-Walking:
jeweils donnerstags ab 14:30 Uhr
in Diekirch, Fitness-Parcours

Kreativität

- Speckstein-Kurs
(Der Kurs findet nur bei trockenem
Wetter, im Freien statt.)
 1. Dienstag, den 10. Juli 07
 2. Dienstag, den 21. August 07
jeweils in Erpeldange, im Hof beim
Amiperassaal

- Fernöstliche Tuschmalerei
4 Kurseinheiten vom 7. Juni - 28. Juni 07
jeweils von 18:00 bis 20:00 Uhr
in Ettelbruck, CS Büro

Neue Technologien

- Mit dem GPS unterwegs:
am 08. Juni und 04. Juli um 14:30
Uhr am 02. August um 18:00 Uhr
jeweils in Ettelbrück,
Club Senior Büro
- Erste Schritte am Computer
 1. Kurs:
4x montags, vom 16. Juli - 06.
August 07 von 14:30-16:00 Uhr
 2. Kurs:
3x montags,
vom 30. August - 13. September 07
von 14:30 - 16:00 Uhr
jeweils in Diekirch, Maison Neiers

*Dies ist nur ein Auszug aus unserem
Aktivitätsprogramm.*

*Weitere Informationen können Sie
kostenlos downloaden unter:
www.hiirzebiërg-clubsenior.lu
oder telefonisch anfragen unter:
26 81 37 43.*



„Spillnomëttiger“

„Spillnomëttiger“ vun der Schwänzsull: dëst Joer de ganzen Dag!

Vum 23. bis de 27. Juli organiséiert
d'Schwänzsull Dikrich hir traditionnell
„Spillnomëttiger“ an der Hueldaer,
dëst Joer net just nomëttes, mä
de ganzen Dag, vun 8h30 bis 17h30
dauern. Rendez-Vous ass all Dag moies
bei der Aler Seeërei.

*Méi präzis Informatiounen iwwert
den Oflaf an d'Thema vun de
„Spillnomëttiger“ kréien d'Kanner no der
Päischtvakanz an der Schoul ausgedeeft.*



„Poterowend“

Seit Januar 2007 treffen sich regelmässig freitags abends ab 18:30 Uhr im Café leselstiffchen interessierte Mitbürger Diekirchs, Einheimische und Hinzugezogene, Luxemburger und Ausländer, um sich in freundschaftlicher Atmosphäre über Alltagsthemen zu unterhalten. „Mir poteren“! Basiskennnisse der luxemburgischen Sprache sind erwünscht, darüberhinaus bekommt hier jeder die Gelegenheit,

im ungezwungenen Austausch seine Sprachkenntnisse zu verbessern.

Depuis janvier 2007, des citoyens intéressés de Diekirch, d'origine luxembourgeoise et étrangère, ont régulièrement rendez-vous au café « leselstiffchen » les vendredis à 18h30 pour y discuter dans une atmosphère décontractée de sujets de la vie quotidienne. « Mir poteren ».

Des connaissances de base en langue luxembourgeoise seront un atout. Par ailleurs, chacun aura l'occasion de perfectionner son luxembourgeois par le biais d'entretiens informels.

„Couleurs de vie“

Ausstellung vum Atelier Confetti



ass den Atelier Confetti, an deem dës Leit sech künstleresch, virun allem an der Molerei, betätege kënnen. Dat Besonnesch un dësem Atelier ass, datt oft verschidde Leit zesummen un enger Toile schaffen oder sech géigesäiteg hëllefen a beroden. Dës Kollektivaarbecht ass besonnesch wichteg, well de psychotesch erkrankte Mënsch emmer nees Tendenz huet, sech zrëckzeziehen, oder awer Schwierigkeete verspiert, sech aanere géigeniwwer ofzegrenzen. Doniewent huet awer jiddereen d'Méiglechkeet, seng eegen Iddien ëmzesetzen.

Duerch d'Erstelle vun engem Projet (all Bild, wat entstoe soll, gët am Virfeld diskutéiert a virbereet) ginn den Dialog an d'Kommunikatioun gefördert, duerch d'Molerei an d'Experimentéieren d'kreativ Stärkten an d'Selbstwäertgefill opgewäert a Grenzen iwwerwonnen.

Esou sin ënnerhalb vun deenen dräi Joer, déi den Atelier Confetti besteet, iwwert 150 Toilen entstanden, déi ganz sécher e besonnesche künstlereschen an expressive Wäert hunn. D'Wierker sin op dräi Ausstellungen (2005: Eilénger Konschtatelier, 2006: Galerie „A Spiren“, Stroossen, 2006: Praxis Dr. Bernard Achen, Ettelbruck) gewisen an och zum Deel verkaaft ginn.

De Foyer Reckendall, deem 1986 vun der C.E.R.M.M. asbl gegrënnt gouf, huet sech als Zil gesat, psychesch kranke Leit, déi ënnert enger Psychose oder enger Schizophrenie leiden, duerch en adaptéierte Rehabilitatiounsprogramm ze hëllefen, besser mat hirer Krankheet eens ze ginn an si dobäi ze ënnerstëtzen, sech nees an der Gesellschaft ëremzefannen.

Eng vun den therapeutischen Aktivitéiten vum Foyer Reckendall



© Thomas Kirchen



© Karl-Heinz Schlieder

Lëtzebuerger Naturfotograf 2007

Ausstellung

D'Lëtzebuerger Naturfoto-Frënn a.s.b.l, déi 1995 gegrënnt ginn ass, an als eenzeg Vereenegung zu Lëtzebuerg d'Naturfotografen representéiert, huet als eng vun hieren Aktivitéiten ee schon traditionellen interne Foto-Concours ënner den Memberen.

D'Resultater vun dësem Concours ginn dem Public als grouss Foto-Ausstellung gewisen. Ënner de Fotoen, déi zum Deel a lëtzebuerger Natur awer och an aneren Länner entstane sinn, gëtt all Joer eng Aarbecht zur Foto vum Joer gewielt.

D'Ausstellung besteet aus 70 Biller di en Quierschnëtt durch all Beräicher vun der Naturfotografie duerstellen.

D'Ausstellung „Lëtzebuerger Naturfotograf 2007“ ass vum 5. bis den 25. Mee am Kulturhaus ze gesinn.

Conservatoire de Musique du Nord

Soliste:
Gonzalo Jimines,
contrebasse

Concert de Printemps

Direction: Norbert Colling

Ensemble symphonique de Diekirch

Eglise St. Laurent

Mercredi, 1e 16 mai à 20 heures

Oeuvres de J. Chr. Bach, Haydn,
Bottesini, Warlock etc

« 19e FORUM INTERNATIONAL POUR FLUTE ET PIANO »

de Diekirch / Luxembourg
27 juillet au 05 août 07

Sous la direction artistique de Carlo Jans aura lieu du 27 juillet au 5 août 2007 dans les locaux du Conservatoire de Musique du Nord de Diekirch (château Wirtgen), du Lycée classique de Diekirch (ancien bâtiment) et à la vieille église St. Laurent la 19e édition du « Forum International pour Flûte et Piano ».

Des concerts seront offerts par les professeurs et par les élèves à la vieille église St. Laurent le 27 juillet, le 1^{er}, le 2 et le 3 août. Participeront e.a. à ce forum de renommée internationale les professeurs Carlo Jans, Jean-Claude Gérard et Carin Levine pour la flûte, Daniel Blumenthal et Thomas Duis pour le piano et Zénon Bialas au piano d'accompagnement.



© Laurent Pott

Fête Nationale



© Laurent Pott

Le Bourgmestre, les Echevins et les Conseillers communaux de la Ville de Diekirch invitent cordialement toute la population aux différentes manifestations de la Fête Nationale:

mercredi 20 juin

- Parade militaire sur la place Guillaume à partir de 10h00

vendredi 22 juin

- Grande fête populaire sur la place Guillaume à partir de 19h30

organisée par la commission culturelle en collaboration avec les sociétés locales et la commission des étrangers

stands et animation musicale 20h00 - 21h30:
dances et spectacles divers

- Cortège aux flambeaux départ vers 22h15

- Concert, feu d'artifice et bal populaire sur la place Guillaume

après le cortège:
concert par la Philharmonie municipale de Diekirch

samedi 23 juin

- Cortège départ au Palais de Justice à 10h15 du cortège vers l'Eglise décanale
- Te Deum solennel à l'Eglise décanale à 10h30
- Allocution du bourgmestre de la ville de Diekirch sur la place Guillaume à partir de 11h15

apéritif offert par l'Administration communale et animation musicale

Ciné Scala

Programme mai - juin

Die wilden Hühner.2

Samedi, le 5 mai
15h00 et 17h00

Dimanche, le 6 mai
17h00

Notes on a Scandal

Vendredi, le 4 et mardi, le 8 mai
20h00

Das Leben der Anderen

Vendredi, le 11 et mardi, le 15 mai
20h00

au programme
(sous réserve de changements)

- Spider Man 3
- Pirates of the Caribbean 3
- Shrek the Third
- Die Hard or Live Free
- Harry Potter & The Order of the Phoenix
- Simpsons: The Movie
- Transformers

Exploration du Monde

Saison 2007 - 2008

« Les héritiers de l'Amazonie » par Georges Fabre

Vendredi, le 26 octobre 2007
20h15

« La Corse au grand Coeur » par Jean-Jacques Horem

Vendredi, le 7 décembre 2007
20h15

« En musique et en images au coeur du Népal » par Jean-Claude Baisse

Vendredi, le 1^{er} février 2008
20h15

« Galapagos - Ile de Pâques » par Gérard Bages

Vendredi, le 21 mars 2008
20h15

Les séances de l'« Exploration du Monde » en présence du conférencier sont tenues au Ciné Scala.

„Ëmmer bereet“

Eng Geschicht vu Guiden a Scouten (Digital Videoprojektion)

„Ëmmer bereet“, eng Geschicht vu Guiden a Scouten, ass ee lëtzebuergeschen Dokumentarfilm, dee vum Centre National de l'Audivisuel produzéiert gouf. D'Cathy Richard (Réalisateur) huet d'Geschicht vun engem vun de gréisste Jugendmouvementer zu Lëtzebuerg nei opgerullt.

Dëse Film, dee bei der Geleeënheet vum 100. Gebuertsdag vum Scoutissem realiséiert gouf, zielt d'Geschicht a weist di wichtegst Etappe vum Scoutissem a Guidissem am Grand-Duché op eng lieweg, perséinlech Aart a Weis duerch Interviewen, Archivopnamen an nei, aktuell Opnamen aus dem Jar 2006.

Doriwwer eraus ass dëst deen ischte Film, deen am Ciné Scala an digitaler Qualitéit gewise ka ginn. Et lount sech also duebel bis laanscht kucken ze kommen!

Programm fir di verschide Virstellunge (70 Min.):

- Freideg, de 4. Mee 2007 um 18.00 Auer
- Donnesdeg, den 10. Mee 2007 um 20.00 Auer
- Samsdeg, den 12. Mee 2007 um 17.00 Auer

Zousätzlech Virstellunge ginn op Nofro programméiert (kuckt heifir weg, den Infokanal).

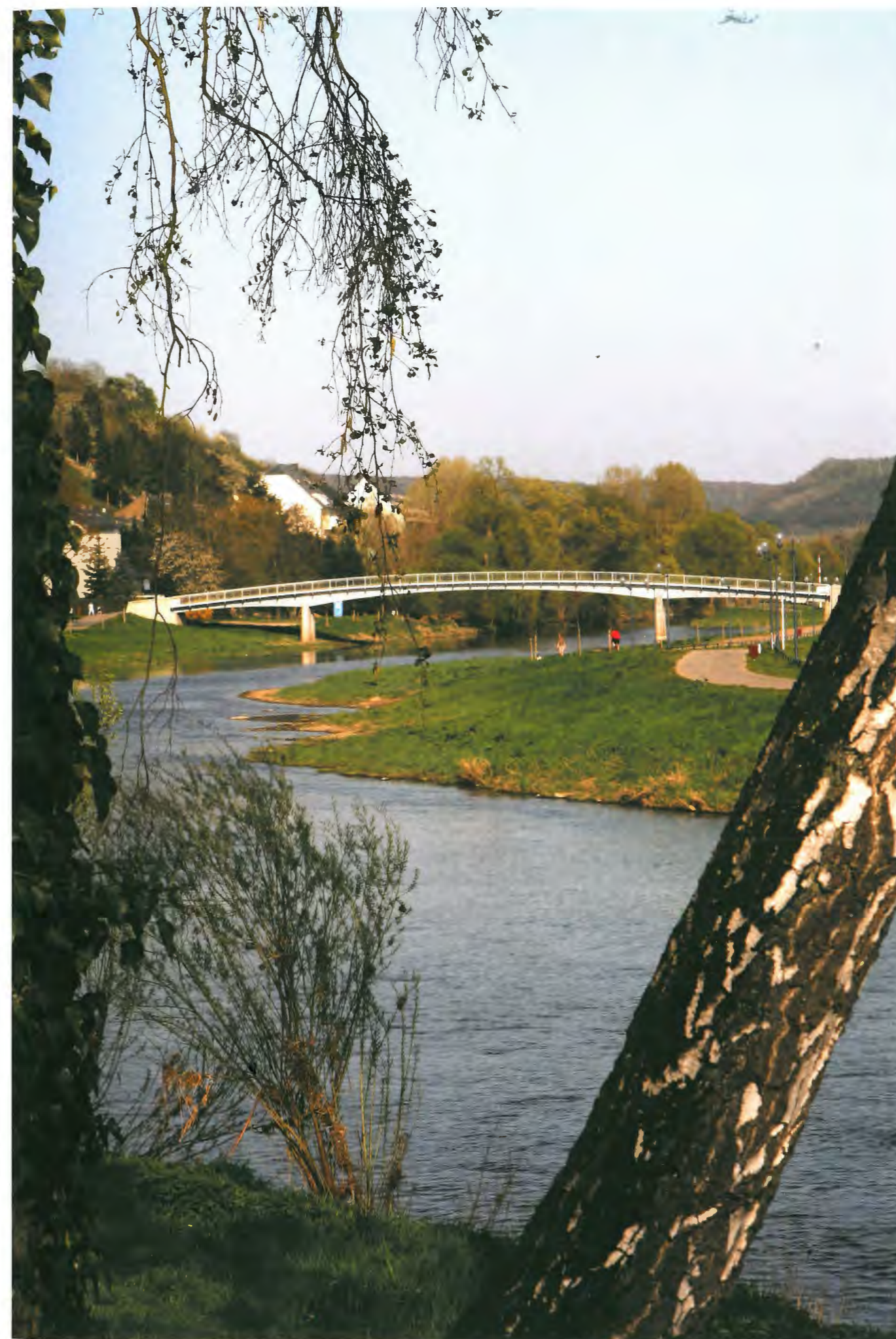


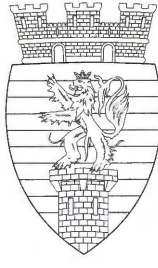
Manifestationenskalenner

04 > 10

| Datum | Wou ? | Wat ? | Ween ? |
|--------------------------------------|------------|---|----------------------------------|
| Freideg, de 4. Mee um 19h00 | Kulturhaus | Vernissage vun der Ausstellung: „Lëtzebuerger Naturfotograph 2007“ | Lëtzebuerger Naturfoto-Frënn |
| Vum 5. bis de 25. Mee | Kulturhaus | Ausstellung: „Lëtzebuerger Naturfotograf 2007“ | Lëtzebuerger Naturfoto-Frënn |
| Mëttwoch, de 16. Mee um 20h00 | Al Kierch | Concert de Printemps | Conservatoire de Musique du Nord |
| Freideg, den 8. Juni um 19h00 | Kulturhaus | Vernissage vun der Ausstellung: „Atelier Confetti“ | Foyer Reckendall |
| Vum 9. bis de 19. Juni | Kulturhaus | Ausstellung: „Atelier Confetti“ | Foyer Reckendall |
| Samsdeg, de 9. Juni | Al Kierch | Concert Chorale Cantilena | Kulturkommissioun |
| Vum 9. bis den 21. Juli | Al Kierch | Ausstellung: 100 Joër Pensionat Notre-Dame de Lourdes | Pensionat Notre-Dame de Lourdes |
| Freideg, den 13. Juli um 19h00 | Kulturhaus | Vernissage vun der „Expo d'été“ | La Palette |
| Vum 14. bis de 29. Juli | Kulturhaus | „Expo d'été“ | La Palette |
| Freideg, de 27. Juli um 20h00 | Al Kierch | „Opening Concert“ | Forum International asbl |
| 1., 2., 3. & 4. August um 12h15 | Al Kierch | „Lunch Concert“ | Forum International asbl |
| Samsdeg, de 4. August um 20h00 | à annoncer | Concert | Forum International asbl |
| Sonndeg, de 5. August um 20h00 | Al Kierch | „Final Concert“ | Forum International asbl |
| Vum 27. Juli bis 5. August | Al Kierch | Forum pour Flûte et Piano | Forum International asbl |
| Freideg, den 3. August um 19h00 | Kulturhaus | Vernissage vun der Summerausstellung | Kulturkommissioun |
| Freideg, de 7. September um 19h00 | Kulturhaus | Vernissage vun der Ausstellung: „Seelenlandschaften“ vum Paul Roettgers | Paul Roettgers |
| Vum 8. bis de 29. September | Kulturhaus | Ausstellung: „Seelenlandschaften“ vum Paul Roettgers | Paul Roettgers |
| Freideg, den 21. September um 19h30 | Al Kierch | Vernissage vun der Ausstellung vum Dikricher Fotoclub | Dikricher Fotoclub |
| Vum 22. September bis den 8. Oktober | Al Kierch | Ausstellung vum Dikricher Fotoclub | Dikricher Fotoclub |

Dës Manifestatiounen ginn ënnert der Responsabilitéit vun der Kulturkommissioun organiséiert.





www.diekirch.lu

